

# RITMO

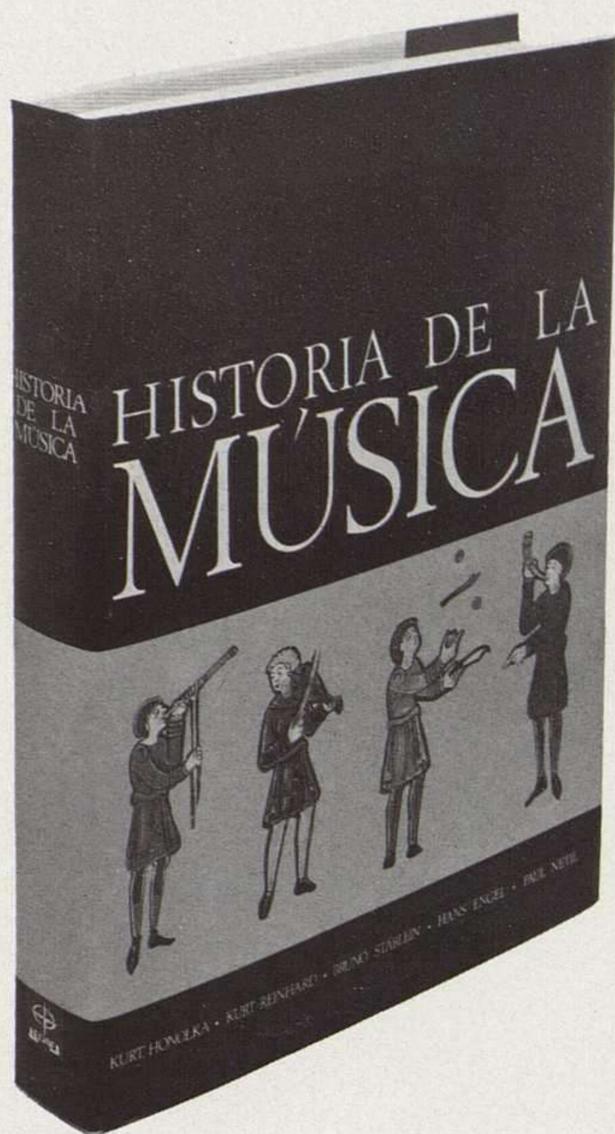


## XIX FESTIVAL DE SANTANDER

Las dos Orquestas del Estado tuvieron brillante intervención en el decano de nuestros festivales internacionales. Arriba, la Sinfónica y Coros de TVE, dirigidos por García Asensio, interpretando **Carmina Burana**. En la gráfica inferior, la Nacional, con el Orfeón Pamplonés, durante la **Novena sinfonía** de Beethoven, conducidos por Frühbeck.



# HISTORIA DE LA MUSICA



**el libro que  
todo aficionado  
a la música  
debe tener**

Una viva imagen del mundo de la música, que abarca desde los primeros compases creados por el hombre hasta las más modernas tendencias de la música actual. Incluye, además, estudios biográficos, argumentos de las grandes obras, análisis musicales, etc.

**ESCRITA POR LOS MAS DESTACADOS ESPECIALISTAS ALEMANES,  
COMO KURT HONOLKA, REINHARD, WKAS RICHTER, etc.**

## **OBRA EXCEPCIONALMENTE ILUSTRADA**

350 ilustraciones en color y negro  
y 270 pentagramas,  
en su mayoría autógrafos.

Un tomo de 21,5 x 28,5 cm., con unas 600 páginas,  
encuadrado en piel, con estampaciones y sobrecubierta  
a todo color.

**Precio: 950 pesetas.**

**EDAF, EDICIONES - DISTRIBUCIONES, S. A.**  
Jorge Juan, 30, MADRID-1

Esta obra puede adquirirse también a través de  
**RITMO, Departamento de Libros \* Francisco Silvela, 15. Madrid-6**

pañol  
desde  
cinco  
Banda  
encua  
lizar  
entida  
cara  
menta  
están  
micos

L  
invasi  
A. S.  
los m  
Esa i  
ción  
como  
unido  
brazos  
A. S. M  
rios p  
mismo  
músic

R  
el que  
colabo  
y hace  
precis  
engene



EDITORIAL

Inscrita con el número 339 en el Registro de Empresas Periodísticas de la Dirección General de Prensa.

Dirección y Redacción: Francisco Silvela, 15. MADRID-6 (España). Teléf. 2561624

Dirección telegráfica: RITMO.—Madrid

Director: F. RODRIGUEZ DEL RIO

Precio de suscripción.—ESPAÑA: Año, 180 ptas. Número suelto, 20 ptas.;  
atrasados, 25 ptas. EXTRANJERO: según países.

Depósito legal: TO. 2-1958

Composición y ajuste: Poré Martín. Canillas, 15. Madrid.

Impreso en España por GREFOL.- Avd. Pedro Díez, 16. Madrid-19

Una fuerza tan potente, tan arrolladora como puede ser la Agrupación Sindical de Músicos Españoles, hoy en posición inerte, debe acudir animosa y decidida al llamamiento a la acción que desde este editorial lanza RITMO a los cuatro puntos cardinales de España, la España de los veinticinco Conservatorios y escuelas de Música, la de las grandes orquestas sinfónicas, la de más de cien Bandas provinciales y municipales de Música, la de los veintidós mil o mayor número de miembros encuadrados en la única organización sindical que puede aunar voluntades, aglutinar esfuerzos, canalizar iniciativas y trabajos y conducir a la meta del triunfo profesional, social y económico a esa entidad, que tantos problemas tiene hoy que resolver, muchos de ellos urgentísimos, afrontando cara a cara los suscitados en el inmenso ámbito laboral formado por los cientos de grupos instrumentales y folklóricos, constituidos por los no profesionales, que animosos y con inquietud juvenil están invadiendo el terreno de la profesión para atraer hacia él a nuestra juventud con anhelos rítmicos iguales a los que afloran en todos los continentes del mundo...

La Agrupación Sindical de Músicos Españoles no debe sentirse alarmada ni preocupada ante esa invasión en el campo laboral. Esta es la afirmación y la llamada que RITMO lanza, dirigida a la A. S. M. E., recordándole todos los postulados de sus ardorosas campañas en pro de la Música y de los músicos, planificados y realizados al correr de los cuarenta años de su existencia batalladora. Esa invasión en la esfera laboral, aunque sea aún mayor, facilitará todos los planes de la Agrupación Sindical de Músicos Españoles. Sus grupos folklóricos e instrumentales deberán considerarse como un cuerpo de ejército voluntario que pide ser incorporado al ejército nacional para luchar unidos y atentos al mando único de la A. S. M. E., cuya decisión primera será la de recibir con los brazos abiertos, generosamente, a quienes estén dispuestos a marchar por los nuevos caminos que la A. S. M. E. descubra, señale y ensanche, en los que se irán levantando cuantos edificios sean necesarios para utilizarlos en beneficio de toda la profesión, constituida por los que acaten y defiendan un mismo ideal, en cuyo plan de trabajo la meta esté condensada en la frase: «Por la Música, por los músicos, ¡adelante, A. S. M. E.!»

RITMO, que de un tiempo a esta parte viene publicando noticias y comunicados en relación con el quehacer profesional de la A. S. M. E., en un deseo de colaboración, está dispuesto a aumentar esa colaboración lo que fuera necesario, en su calidad de órgano de prensa de la vida musical nacional, y hacemos votos por que la llamada que lanzamos sea escuchada por quienes tengan la autoridad precisa y la clarividencia indispensable para impulsar la vida de esta Agrupación y hacer que sea engendradora de hechos de trascendencia musical nacional e incluso universal.

nuestra  
llamada  
a la  
ASME

## Nuestra adhesión al bicentenario beethoveniano

El mundo musical ha vibrado unánimemente con ocasión de cumplirse en este año de 1970 el segundo centenario del nacimiento de Beethoven, y no ha habido lugar, por apartado que estuviera de los grandes centros musicales, que no haya conmemorado, o esté haciéndolo, esta efemérides, asociándose a ella lo más brillantemente. España, país musical por excelencia, ha estado en cabeza de los que se asociaron a la conmemoración, y en nuestras páginas están quedando reflejados los más importantes actos.

RITMO, asociándose también a esta conmemoración universal, cerrará este año de su XL aniversario con un número extraordinario dedicado a Beethoven, que aparecerá coincidiendo con la fecha del nacimiento del gran músico.

«in memoriam»

# CARLOTA DAHMEN

Es para mí un deber dedicar un homenaje póstumo en memoria de Carlota Dahmen como tributo de admiración a quien fue una cantante de talla universal. Por su matrimonio con Eladio Chao adquirió nacionalidad española, y, por tanto, debemos considerarla como una de las más insignes de nuestras figuras líricas, siendo embajadora de nuestro arte por el mundo; así como se propuso dar a conocer en nuestra patria el «lied» alemán, también se destacó como intérprete en el repertorio español, incluyendo obras de nuestros más grandes compositores: Falla, con su *Rétablo*; Guridi, estrenando *Amaya* ante el propio árbol de Guernica.

Siempre dedicó especial interés por la música española, siendo la intérprete ideal de las canciones de Falla, Granados, Nin, Turina, Conrado del Campo, Halffter, etc.

Para conocer su gran personalidad es preciso repasar su extensa e interesante biografía.

Carlota Dahmen nació en Colonia el 4 de abril de 1888. Heredó de su padre la inclinación artística, pues él dominaba a la perfección varios instrumentos. Por mediación del Barón de Oppenheimer le conceden una beca para su ingreso en el Conservatorio de Colonia, donde cursa sus estudios de 1905 a 1910, siendo director nada menos que Fritz Steinbach, y tuvo como profesora a Lina Beck, con la que siguió el método Stockhausen. Ya en su tercer año le acompaña en sus primeros conciertos como cantante de oratorio y «liederista» en Colonia y Holanda. Por entonces tenía veinte años. Al recibir su diploma en el año 1910 le auguran que, dadas sus dotes excepcionales, se vislumbra un gran futuro como cantante, contando con su perseverancia y entrega total a su vocación. Cultiva una gran amistad con Ana Ernst, señora ya mayor, pianista, que había sido discípula de Johannes Brahms, quien la familiariza y acompaña al piano todas las rapsodias y «lieder» de Brahms a coro y orquesta.

Fritz Steinbach le recomienda a la más célebre profesora de Canto que había por entonces: Madame Orgene, que residía en Munich. Una vez instalada allí es recibida por la Infanta Paz, que muy entendida en música favorecía muy especialmente cuando vislumbraba «dotes excepcionales»; y así, a través de la Infanta, se le abrieron todas las puertas de las grandes mansiones, entre ellas la casa Lindberg, cantando en la inauguración de cuadros del propio señor Lindberg.

En uno de sus conciertos,

acompañada al piano por Bruno Walter, éste le propuso que cantara en su teatro de ópera, del cual era director general. Dudó muchísimo, pues desconocía todo aquel mundo; pero acaba por convencerla, y a los tres meses se presentaba con la ópera *Mignon*. El éxito alcanzado fue tan grande, que de golpe se encontró ante su definitivo destino.

En el verano de 1914, y bajo la dirección de Arturo Nikisch, participó en los Festivales del Covent Garden, en las óperas de Wagner: *Walkyrias*, *Maestros cantores* y *Parsifal*. Al año siguiente actuó en los Festivales de Munich.

A éstos éxitos debe agregarse otro de especial relieve: su actuación de Munich en la ópera *Carmen*, como protagonista y teniendo de «partenaire» al gran Caruso. Entonces es cuando verdaderamente se inicia su ascendente carrera, recibiendo una interesantísima oferta del Metropolitan House de Nueva York, que no puede aceptar por su contrato de seis meses con la Opera de Munich.

La Infanta Paz, siempre su protectora, tiene especial interés de presentarle a un compatriota suyo: el maestro Chao, quien acude días más tarde a la memorable representación de *Carmen*, y a partir de ese momento toma su dirección artística, dando un nuevo rumbo a su carrera, ya que hasta esa fecha había actuado como «mezzo-soprano», y él la transforma en lírico-dramática, en la certeza de que esa era su auténtica tesitura. Se compromete a verificar el cambio en tres meses, exipapel más difícil para esa voz: «AIDA». La dirigió Otto Hess,

que más tarde haría su debut con él en el Real de Madrid. El éxito fue sensacional, contratándola seguidamente para otras muchas óperas.

El célebre crítico austriaco Julio Leopoldo Korngold la escuchó en el *Don Juan*, y a través de él recibió una oferta de la Real Opera de Viena para debutar allí en el papel de *La flauta mágica*, y como «Elisabeth» en *Tannhauser*.

Al poco tiempo estrenó *Ariadne en Naxos*, dirigida por el propio Strauss. Por todos estos méritos recibe el título que le da derecho a llamarse Cantante de la Corte Real de la Opera de Viena.

Gracias a la intervención de la Infanta Paz consigue su maestro y futuro marido la documentación precisa para casarse con ella en 1916, durante la primera guerra mundial; y se trasladan a España, fijando aquí su residencia, y con el permiso de la Opera de Viena. España fue para ella su segunda patria y tan querida como la nativa.

Inmediatamente fue contratada para la temporada oficial del Teatro Real, dándose a conocer al público madrileño en un concierto en el Teatro de la Comedia, honrado con su presencia por varios miembros de la Casa Real.

Entonces recorrió las principales ciudades de Europa y América, dirigida por los siguientes maestros: Nikisch, Weingartner, Schalk, Hess, Blech, Cortolezzi, Rabl, Muck, Ricardo Strauss, Marinuzzi, Unger, Fernández Arbós, Pérez Casas, Saco del Valle, Conrado del Campo y Freitas Branco.

En Portugal fue siempre acogida con gran entusiasmo, actuando en el Teatro de San Carlos, así como en Oporto. También actuó con frecuencia en las principales Filarmónicas españolas: Bilbao, San Sebastián, La Coruña, Valencia y Las Palmas; por cierto, en esta última ciudad, en una importante gira organizada por la Revista RITMO.

En el Teatro Real de Madrid fue protagonista del repertorio alemán, todo el ciclo wagneriano, así como *El Caballero de la Rosa*, de Ricardo Strauss. Por añadidura, esta misma ópera la

representó en catalán en el Liceo de Barcelona, así como en vascuence estrenó la ópera *Amaya*, teniendo como fondo el maravilloso árbol de Guernica.

En el Colón de Buenos Aires cantó la primera representación en alemán de la ópera *Salomé*, dirigida por el propio Strauss, además de haber dado la Tetralogía completa. También estrenó en italiano la ópera, de Alfano, *Sacuntala*.

Su extenso repertorio comprendía más de 55 óperas en alemán, italiano, francés, ruso, español, e incluso vascuence y catalán, citados anteriormente.

Su última representación operística tuvo lugar en el Liceo de Barcelona, en la temporada 1934-1935, siendo la ópera elegida *El Caballero de la Rosa*; pero todavía actuó en diversos conciertos, incluso hasta después de la guerra civil española, siendo celebrados en el Monumental y teatros de la Comedia y Español.

Hacia el año 1940 fundó con su marido una academia de Canto, de la que han salido prestigiosos alumnos.

Esto es, en síntesis, la vida de una gran figura de la escena española y universal.

El maestro Frühbeck y un grupo de cámara de la Orquesta Nacional rindieron un emotivo homenaje, de forma espontánea y privada, en el funeral celebrado en sufragio de Carlota Dahmen, interpretando la «Coral» de la *Cantata 140*, de Juan Sebastián Bach, demostrando así su sincero afecto y admiración hacia la artista que tan honda huella dejó en el ambiente musical.

Este mismo afecto y admiración había sido demostrado anteriormente por Carlota hacia el maestro, porque desde sus primeros conciertos asistió emocionada a ellos, intuyendo como artista el fabuloso porvenir que le esperaba..., predicción que ya hoy se ha convertido en realidad; pero como en la biografía que acabo de reseñar, todavía le pueden quedar otros muchos ascensos en su carrera, y que muy de corazón se lo deseo compartiendo todos sus triunfos: actuales y futuros.

# ...MEN

# El Certamen Internacional de Bandas de Valencia

Organizado por el Excmo. Ayuntamiento de Valencia con motivo de la Feria de Julio, y dentro del marco de los XVII Festivales de España, ha tenido lugar el tradicional Certamen de Bandas de Música.

Además de las tres secciones en que se divide este Certamen para las bandas civiles, este año ha habido la novedad de una Sección para Bandas de Música militares.

Han concurrido trece Bandas civiles: cuatro encuadradas en la Sección especial (sin límite de plazas), cuatro en la Sección primera (con más de 50 plazas), cinco en la Sección segunda (con un máximo de 40 plazas) y cinco Bandas militares.

Todas las Bandas interpretaron una obertura beethoveniana como obra obligada: Leonora 3, para la Sección especial; Coriolano, para la Sección primera, y Egmont, para la Sección segunda y Bandas militares.

A esta dedicación beethoveniana impuesta por los organizadores se sumaron algunas Bandas, que interpretaron varios tiempos de sinfonías del genio de Bonn como obra de libre elección.

Fuera de concurso, y cerrando la audición del primer día, actuó la Banda Primitiva de Liria, que interpretó Suite en la, de Julio Gómez. En el segundo día, y como clausura de este inigualable festival bandístico, intervino la Banda Municipal de Valencia, que interpretó Sonata, op. 27, número 2 («Claro de Luna»), de Beethoven, en transcripción para banda del famoso compositor valenciano Salvador Giner. Y con la colaboración de la Agrupación Coral Valenciana se cantó el Himno Regional del maestro Serrano, que puso la nota emotiva con que siempre finaliza este tradicional Certamen de Bandas de Música.

El Jurado, compuesto por don Manuel Berná García, don Manuel Galduf Verdeguer, don Marcos Romao des Reis Junior, don José Roca Coll, don Manuel Massotti Escuder, don Enrique García Asensio, y presidido por el concejal Delegado de Ferias y Fiestas, don Juan Bta. Martí Belda, quien contaba como asesores a don Luis A. García Navarro y don Fernando Gimeno Izquierdo, dio el siguiente fallo:

Sección especial.— Primer premio, Unión Musical de Educación y Descanso, de Benaguacil. Segundo premio, Sociedad Musical Instructiva Santa Cecilia, de Cullera. Tercer premio, Sociedad Musical Lira Castellonense, de Villanueva de Castellón.

Sección primera.—Primer premio, Agrupación Musical La Amistad, de Quart de Poblet. Segundo premio, Sociedad Unión Artística Musical San Francisco de Borja, de Gandía. Tercer premio, Unión Alacuasense Musical, de Alacúas.

Sección segunda.—Primer premio, Sociedad Musical Turisense, de Turís. Segundo premio, Sociedad Instructiva Unión Musical, de Montserrat. Tercer premio, Centro Instructivo Musical de Alfafar y Sociedad Juventud Musical de Faura.

Bandas militares.—Primer premio, Banda de Infantería de Marina. Segundo premio, Banda de la División de Infantería Motorizada Maestrazgo número 3. Tercer premio, Banda del Batallón de Infantería del Ministerio del Ejército.

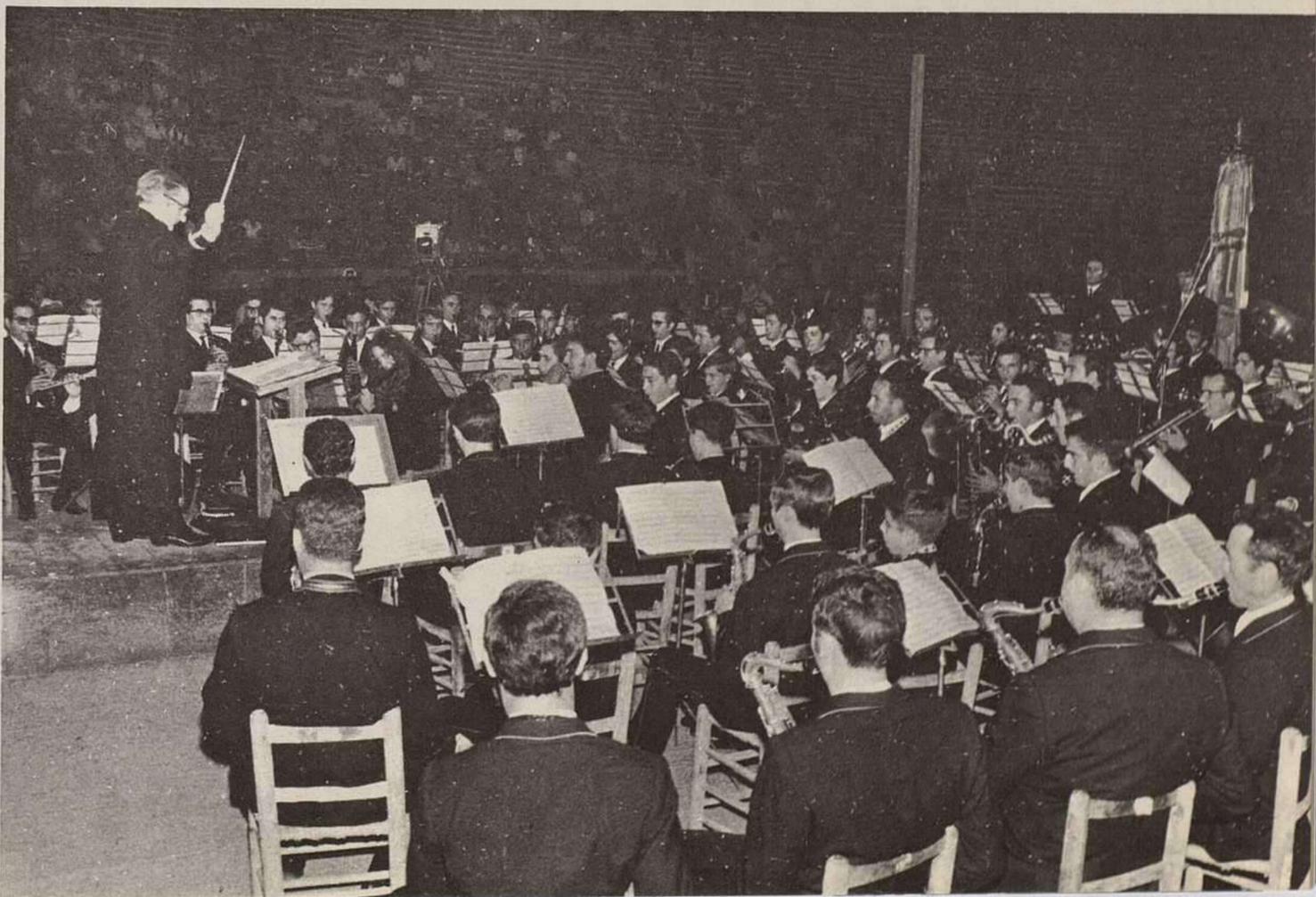
MAS QUILES, Juan Vicente



La famosa cantante, en la época en que por sus méritos recibió el título que le dio derecho a llamarse Cantante de la Corte Real de la Opera de Viena.

escribió  
PILAR  
CHAO

La Banda Primitiva de Liria con su Director titular, maestro Malato Ruiz, en su brillante intervención «fuera de Concurso» en el Certamen Musical de Valencia, con motivo de haberse celebrado el CL aniversario de su fundación.





Una de las reuniones generales del Consejo Internacional de la Música, a la que asisten figuras tan destacadas como Witold Lutoslawski, Dallapiccola y Van Khe, situadas en la primera línea de mesas y de derecha a izquierda.

# la UNESCO en el mundo musical

Dentro del universal quehacer gigantesco que en beneficio de la cultura y paz mundiales viene realizando la UNESCO, destaca con singular relieve el que ha cargado sobre su organización el Consejo Internacional de la Música, a quien dedicamos este artículo con el ferviente deseo de que contribuya a vincular los intereses musicales del Consejo con los que corresponden a cuantos organismos, sociedades, empresarios, compositores, intérpretes, etc., giramos a su alrededor.

Antes de iniciar este trabajo informativo queremos expresar nuestra admiración y nuestro agradecimiento a los famosos miembros que cubren los más altos puestos de responsabilidad directiva del Consejo Internacional de la Música, dedicando nuestro primer elogio a Yehudi Menuhin—el violinista que fue niño prodigio del violín y a quien conocimos en su juventud—, cuya formación técnica, social y cultural le dan sobrados recursos para conducir el organismo que preside por rutas universales de esplendor y de gloria.

Dada la excepcional circunstancia que existe en el seno de la organización, en la cual se compenetrán, aunque discutan, los más famosos compositores, musicólogos e intérpretes que hay en el mundo, la elección de miembros para formar parte de las mesas que presiden las distintas asambleas nunca ha suscitado dificultades, ya que todos son idóneos y suficientemente formados musicalmente para asesorar, conducir y realizar los

acuerdos votados en las periódicas reuniones.

El mundo musical es hoy extremadamente complejo, ya que en él conviven, en estados de inquietud siempre renovables, los creadores de mensajes, sus intérpretes y los pueblos, y dentro de éstos, todas las clases sociales. La infancia, la juventud y la humanidad entera no pueden vivir hoy sin la música. La misma liturgia alimenta anhelos que empiezan a tener realidad, y estamos seguros que sus problemas artísticos darán un nuevo quehacer a la familia del CIM.

Esta complejidad ha querido la UNESCO estructurarla, creando organismos anexos, en los que se trate de resolver problemas concretamente afines a un tema musical.

Hemos de reconocer que sin los equipos técnicos con que cuenta la UNESCO sería imposible conectar los diversos organismos que intervienen en el inmenso panorama musical universal, a los que vamos a referirnos.

## CREACION MUSICAL

Veinticinco países están adheridos a este organismo, y su misión es la de atraer la atención de todos los compositores, organizando concursos, conciertos y festivales especialmente dedicados a los jóvenes compositores. Gracias a esta extensa labor de la CIM, cada año se enriquece el acervo de creación con obras modernas, algunas de las cuales consiguen su permanencia en los carteles.

## EJECUCION DE LA MUSICA

La Federación Internacional de Música (FIM) fue creada en 1949 y tiene más misión laboral-económica en favor de los músicos que la creativa. RITMO considera que es el quehacer más difícil de desarrollar, dada la complejidad existente por los diversos elementos que intervienen en la organización de conciertos y espectáculos musicales y en la programación de los mismos, pues las obras precisan hoy, para su difusión, su reproducción mecánica a través de todos los medios técnicos, cinta magnetofónica y discos.

## SOCIEDAD INTERNACIONAL DE MUSICOLOGIA

Elevado e intelectual quehacer el de esta Sociedad, en la que intervienen los más sabios musicólogos del mundo, que reciben el calor protector de este organismo internacional, al que prestó eficaz colaboración nuestro insigne musicólogo monseñor Higinio Anglés, recientemente fallecido.

Teniendo que abreviar, mencionaremos a continuación, y para conocimiento de nuestros lectores, las distintas Secciones encuadradas en esta planificación musical incluida en la UNESCO, con sus siglas correspondientes:

Federación Internacional de las Juventudes Musicales (FIJM), Consejo Internacional de la Música Popular (CIMP), Confederación Internacional de las Sociedades Populares de Música (CISPM), Asociación Internacional de las Bibliotecas Mu-

sicales, Sociedad Internacional para la Educación Musical, Internacional Musikzentrum-Wien (IMZ), Federación Europea de Juventudes Corales (FEJC), Instituto Internacional de Estudios Comparativos de la Música y la Documentación (IICMSD), Consejo Interamericano de Música (CIDEM), Instituto Internacional del Teatro (IIT), Federación Internacional de la Industria Fonográfica (IFPI), Semanas Musicales Internacionales de París (SMIP), Tribuna Internacional de Compositores (TIC) y Centros de Información Musical (MIC).

Esta somera mención de los organismos que giran vertiginosamente en torno a la UNESCO da suficientes pruebas del gigantesco movimiento que promueven las distintas Secciones enmarcadas en el organismo mundial con sede en París.

RITMO se ha ofrecido y sigue ofreciéndose a la UNESCO para apoyar y estimular todo este movimiento y colaborar desde cualquier ángulo de la Música en el deseo de que nuestra Revista pueda ser un elemento aglutinante que ponga en contacto todos los canales por donde circulen la inspiración e interpretación de los compositores e intérpretes de los cinco continentes, y esperamos que con la colaboración y apoyo de la misma UNESCO y de todas sus representaciones internacionales, pueda convertirse nuestra Revista en un potencial orgánico de información que sea portavoz de los destinos musicales de todas las naciones.

RODRIGUEZ DEL RIO

# XIV Festival Gulbenkian

Temas principales: Gluck, Beethoven y Penderecki

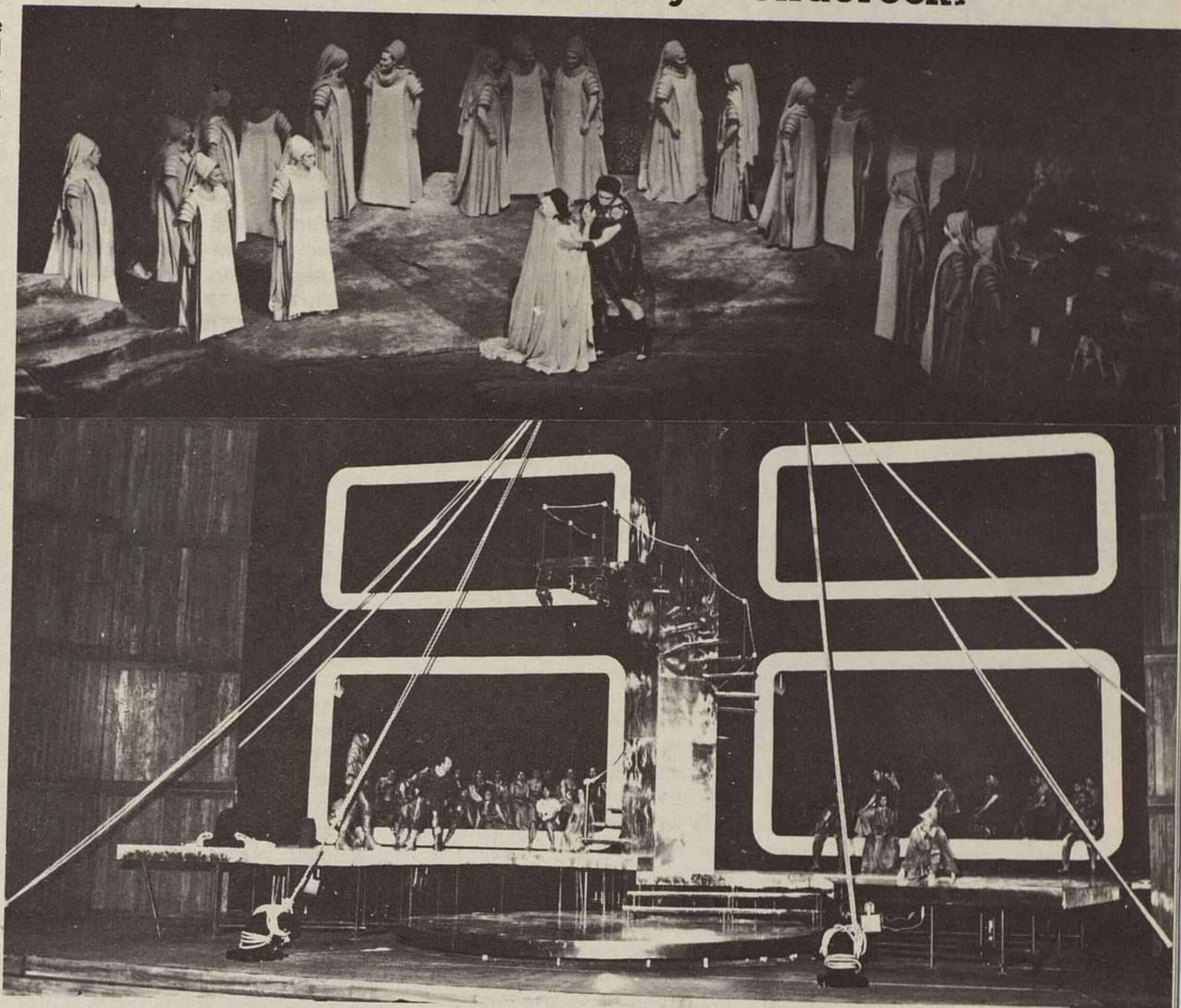
El XIV Festival Gulbenkian de Música ha tenido lugar desde el 8 de mayo al 8 de junio no sólo en Lisboa, sino también en otras catorce ciudades de Portugal: en Oporto, Aveiro, Beja, Braga, Castelo Branco, Coimbra, Covilha, Evora, Faro, Guimaraes, Leiria, Santarem, Setúbal y Viseu. El programa comprendía espectáculos de ópera y «ballet», conciertos sinfónicos y coral-sinfónicos, conciertos de coral «a cappella» y de música de cámara, recitales de piano y órgano, y, por primera vez, sesiones de «jazz». A las ochenta manifestaciones enunciadas deben además añadirse conferencias, exposiciones y un coloquio internacional organizado bajo los auspicios de la UNESCO.

A ejemplo de años anteriores, el programa de este Festival de 1970 ha sido establecido inspirándose, sobre todo, en la obra de tres grandes compositores: Gluck (1714-1787), uno de los más grandes compositores dramáticos de todos los tiempos; Beethoven, cuyo bicentenario de su nacimiento se conmemora este año en el mundo entero, y el polaco Penderecki (nacido en 1933), considerado con toda justicia como una de las personalidades dominantes de toda la música contemporánea.

Entre otras obras de Gluck, el Festival Gulbenkian ha presentado la ópera **Ifigenia en Taurida**, con una notable escenificación de David William (el escenificador de la ópera **Fairy Queen**, presentada en el Festival de 1963), y como protagonista a la célebre cantante Régine Crespin.

Las conmemoraciones dedicadas a Beethoven comprendieron manifestaciones de un nivel artístico notabilísimo: la audición íntegra de las **Sonatas para piano**, por Wilhelm Kempf, y **Sonatas para violín y piano**, por el Dúo Zino Francescatti-Robert Casadesús; la interpretación de diversas sinfonías y «concerti», así como la versión de concierto de la ópera **Fidelio** y la **Missa solemnis** por las Orquestas de la Residencia, de La Haya, y la Filarmónica de Filadelfia, la Orquesta Sinfónica de la Radio Nacional Portuguesa y la Orquesta de Cámara Gulbenkian, dirigidas, respectivamente, por Wilhelm van Otterloo, Erich Leinsdorf, Eugène Ormandy, Silva Pereira y Gianfranco Rivoli.

La colaboración de grandes solistas, tales como los cantantes Sena Jurinac y Waldemar Kmentt,



Arriba, Régine Crespin y Robert Massard en la ópera de Gluck, *Ifigenia en Tauride*, puesta en escena en el Festival portugués. Sobre estas líneas, una escena de *Trilogía de las Barcas*, de Joly Braga Santos, estreno mundial de la XIV edición del Festival Gulbenkian.

el violoncelista Janos Starker, los violinistas Henryk Szeryng y Josef Suk, los pianistas Rudolf Buchbinder y Sequeira Costa, la participación del Coro Gulbenkian y del Juilliard String Quartet, han realizado todavía más el nivel de estas manifestaciones.

La música de Penderecki estaba representada por la audición de la grandiosa **Pasión según San Lucas**, quizás la obra fundamental de este compositor; de **Trenodia a las víctimas de Hiroshima**, del **Canon para banda magnética y orquesta**, del **Cuarteto número 1** y de diversas piezas de música coral «a cappella».

Por otra parte, tres obras encargadas por la Fundación Gulbenkian han sido dadas en primera audición absoluta, siguiendo

así una iniciativa que viene siendo tradicional de los Festivales Gulbenkian: la ópera **Trilogía de las Barcas**, de Joly Braga Santos (sobre un texto de Gil Vicente), en que el personaje protagonista será cantado por el célebre bajo cantante italiano Nicola Rossi-Lemeni; **Evocaciones**, de Alvaro Cassuto, y **Fibonacci**, de Cristóbal Halffter.

Otra característica de este Festival ha sido la existencia de toda una gama de horizontes geográficos e históricos de la música; de este modo ha podido oírse desde la expresión más auténtica de la música negra americana, interpretada por el Modern Jazz Quartet, hasta los cantos y danzas seculares de la corte imperial japonesa, con la Compañía Gagaku; de la música

de palacio y religiosa de la Europa del Renacimiento, interpretada por el Grupo de Música Antigua de Viena, hasta las más recientes conquistas de la música del siglo XX, traducidas por el compositor Pierre Schaeffer y por el Grupo de Investigaciones Musicales de la Radiotelevisión Francesa.

Además de los numerosos solistas y conjuntos prestigiosos ya citados mencionemos también a los jefes Antal Dorati, Michael Gielen, David Zinman, Jerzy Katrewicz, Michel Corboz y Mario Benzecry; el Nederlands Dans Theater, el Coro de Cracovia, el Grupo Gulbenkian de Ballet y la Orquesta Sinfónica de Porto, que han aportado su contribución a la brillantez artística de las manifestaciones de este XIV Festival de Música.—R. M.

# Sir John Barbirolli

Dos fotografías recientes de los grandes maestros desaparecidos. La del primero tomada precisamente durante un ensayo con la New Philharmonia Orchestra, la víspera de su fallecimiento.

# Dr. Georg Szell

La última semana de julio nos arrebató, con escasas horas de diferencia, a dos figuras de la dirección orquestal que llenan con su sola presencia varios capítulos de la historia musical en el siglo XX: Georg Szell, director por veintiséis años de la Cleveland Orchestra, y sir John Barbirolli, director —¡Dios sabe desde cuándo!— de la Halle Orchestra, y por ampliación de todas las formaciones del Reino Unido.

El Dr. Georg Szell nació en Budapest el 7 de junio de 1897. Su infancia fue la de un niño prodigio, pianista y compositor al tiempo. A los once años debutó en Londres tocando un Concierto de Mendelssohn y estrenando una Obertura propia. Posteriormente estudió con Max Reger y Richard Strauss. Este último, cuando Szell tiene veinte años, le incita a dedicarse a la dirección. Los primeros éxitos del joven húngaro le llevan a la Opera de Estrasburgo, de la que será maestro concertador. Después de sucesivas etapas en Praga y Düsseldorf, es nombrado en 1924 Director de la Opera de Berlín, y en 1927 profesor del Conservatorio de esta ciudad. Durante los

primeros años 30 dirige frecuentemente en Inglaterra. Aquí su vida se cruzará por vez primera con la del gran Barbirolli, ya que en 1933 se le ofreció la jefatura de la Halle Orchestra, puesto que no aceptará y que será confiado después a Sir John. Hasta 1937 es Director de la Opera de Praga y de la Filarmónica Checa. En el año 38 interpretará con esta Orquesta el **Concierto para «cello»**, de Dvorak, siendo solista Pablo Casals. Este **Concierto** será registrado en disco, y todavía hoy (1970), mil y una veces reeditado, es una de las grabaciones más vendidas en todo el mundo. En 1942 llega a América, como muchos otros directores europeos que abandonaron el escenario de la contienda. Tras cuatro años al frente del Metropolitan de Nueva York, en 1946 se produce el encuentro con la Orquesta de Cleveland. La fusión entre director y agrupación va a ser uno de los más grandes romances del siglo. Szell convierte a la Orquesta en uno de los primeros instrumentos de América, y ella le brinda su definitiva consagración. Szell y Cleveland resultan, aún hoy, nombres inseparables. De 1958 a 1961 Szell

dirigirá a la Concertgebouw de Amsterdam, volviendo inmediatamente con su orquesta favorita. Las más positivas virtudes de Szell como director eran su firmeza interpretativa (no en balde Szell proviene de escuela germana) y su prodigiosa memoria. Sus lecturas de las **Sinfonías** de Beethoven y Dvorak y de los impresionistas franceses, afortunadamente recogidas en disco, quedan como muestra candente de su genio.

\* \* \*

Sir John Barbirolli era una de las personalidades más emotivas del universo musical. Reunía, en un extraño cock-tail, la sosegada medida del temperamento inglés y el apasionamiento lírico del espíritu mediterráneo. El que escribe tuvo la fortuna de escucharle en concierto el pasado año. ¡Qué escalofrío producía ver a aquel hombre pequeño, anciano y enfermizo, que parecía tambalearse ante la orquesta como una hoja, y que sin embargo obtenía de ella sonoridades ciclópeas y juveniles! Sir John era un maestro de claridad, y en esto se parecía a su gran compañero Klemperer. El más leve detalle instrumental que el compositor hubiese escrito en el pentagrama era reflejado con minuciosidad extrema por su batuta. Su manera de dirigir recordaba inconscientemente a Charles Munch: brazos desmadejados, concentración absoluta, gravedad etérea, transparencia sugerente... Barbirolli, como Arturo Toscanini, inició su carrera como «cellista». Su primer gran amor musical fue la ópera italiana. Pocos intérpretes tan solícitos han tenido las partituras de Giuseppe Verdi. Sin embargo, la identificación de Sir John con los autores ingleses va a superar todas sus otras aficiones. Ningún director ha sabido comprender, sentir y amar más que él las obras de Delius, Elgar, Holst, Britten o Vaughan-Williams. Este último le dedicó su **Octava Sinfonía**, obra que Barbirolli iba a dirigir el 28 de agosto de este año en el Albert Hall. También fue Vaughan-Williams quien le dedicó el célebre epíteto «Glorious John», que el maestro tanto apreciaba. Director del Covent Garden, en 1937 fue llamado de Norteamérica para suceder a Toscanini al frente de la New York Philharmonic. Experiencia infructuosa: Barbirolli no se adapta a las orquestas americanas y vuelve en seguida a Gran

Bretaña, donde estará unido a la Halle Orchestra hasta el día de su muerte. Las enfermedades y el agotamiento de una vida dedicada a la Música minan su cuerpo frágil y permanece por varios años en semiabandono (y en éste vuelve a ser paralela su existencia a la de Klemperer). En los años 60, imprevisiblemente, Sir John Barbirolli renace. Y es la misma Música quien le salva. Un autor a quien él nunca había considerado en exceso, Gustav Mahler, penetra con su vigor nostálgico en el alma del viejo luchador. Identificado con la música de Mahler, Sir John inicia una última y triunfal carrera que le lleva hasta el «podium» de la Filarmónica de Berlín. Esta temporada Barbirolli era el principal director invitado de la gran Orquesta alemana, con igual número de conciertos que el titular, Herbert von Karajan. Al mismo tiempo, su primera pasión, la ópera italiana, resurge nuevamente. En esta época de increíble perfección técnica Sir John graba dos piezas tan relevantes como **Madame Butterfly** y **Otelo**, obteniendo versiones definitivas. Por una ironía del destino, la última grabación de Barbirolli antes de su muerte ha sido el **Requiem** de Verdi, siendo solista Montserrat Caballé. En diciembre cumplió Barbirolli setenta años, y para festejarle su Casa grabadora editó un álbum conteniendo la **Quinta sinfonía** de Mahler. Todo lo que Sir John fue, todo su saber musical, su vivencia, su optimismo infantil y su melancolía senequista están plasmados en este registro luminoso, sereno y solemne. De principio a fin, el singular maestro conduce toda la obra como un gran movimiento «maestoso», una prolongada elegía, un delicado diálogo entre la música y el pensamiento...

De la «Edad de oro» de la dirección, esa época mágica que contempló entre el final de una guerra y el comienzo de otra a figuras como Bruno Walter, Wilhelm Furtwängler, Arturo Toscanini, Erich Kleiber, Ernest Ansermet, Dimitri Mitropoulos, Thomas Beecham, como Georg Szell y Sir John Barbirolli, sólo dos hombres sobreviven: Otto Klemperer y Leopold Stokowski. Seguramente no habrán podido evitar un estremecimiento al conocer la muerte de Szell y Barbirolli. Una época, un ciclo más, se está cerrando tras de ellos. Dios los tenga en su gloria.

# ACTUALIDAD INTERNACIONAL DEL DISCO

José Luis Pérez de Arteaga.

Cierro en este número el panorama general de grabaciones del año Beethoven. A partir del próximo mes comentaré diversas visiones discográficas de la obra beethoveniana por separado. El último esbozo de panorama lo dedicaremos a las reediciones de antiguos registros que las Casas grabadoras han vuelto a lanzar al mercado en esta temporada.

Destacan, en principio, dos álbumes aparecidos en Inglaterra al comienzo del verano. Ambos contienen el integral de las Sinfonías en dos interpretaciones históricas. Por un lado, la versión de Herbert von Karajan con la orquesta Philharmonia, perteneciente a la World Record Club. Por otro, la de Otto Klemperer, también con la Philharmonia, editando en este caso la EMI (Voz de su Amo). El álbum de Karajan contiene algunas interpretaciones superiores a las que el mismo director realizaría años después con la Filarmónica de Berlín, en concreto, las de las Sinfonías tercera y Quinta, ambas llevadas a un «tempo» admirable. El álbum de Klemperer es, muy posiblemente, la mejor versión en total de las Sinfonías, y sólo puede compararse la edición de las mismas por su compañero y amigo Bruno Walter. Afortunadamente, esta reedición de las Sinfonías por el veterano director alemán podremos escucharla en España al comienzo de la próxima temporada, ya que es deseo de la representación española de la EMI publicarla pasado el verano.

\* La figura legendaria de Wilhelm Furtwängler sigue estando presente en el recuerdo de los antiguos aficionados, y sus escasas grabaciones, la mayor parte de las veces tomadas directamente en la sala de conciertos, despiertan la admiración de las nuevas generaciones. Las distintas compañías que en vida del genial director tuvieron el concesionario de sus interpretaciones en disco, desempolván ahora antiquísimos registros adaptados a las modernas técnicas fonográficas, e incluso editan por vez primera grabaciones olvidadas que nunca se publicaron comercialmente. La firma Heliodor, Casa alemana dedicada a la recuperación de material grabado de interés histórico, ha promocionado en este año un apasionante disco conteniendo las Sinfonías cuarta y Quinta, tocadas por Furtwängler al frente de su Filarmónica de Berlín. Al mismo tiempo, la Compañía Británica Unicorn, en colaboración con la Wilhelm Furtwängler Society, ha editado varios registros realizados durante la guerra por el gran director con la Filarmónica de Viena, tales como la Octava sinfonía de Bruckner, grabada el año 1944, y la Sinfonía Heroica de Beethoven, registrada al año siguiente. Un merecido homenaje en el año Beethoven al que fue su más destacado intérprete.

\* Al concluir esta temporada se impone una reflexión sobre el momento de incertidumbre que vive la industria del microsurgco. Por ampliación, esta inquietud se extiende a todo el mundo musical. Una idea de renovación sacude insistentemente el olimpo de las obras, los autores, y aun los intérpretes consagrados. Esto es patente, sobre todo, en el campo del disco. ¿Podría pensarse hace unos años que el Segundo concierto para

piano, de Bartok, sería un record de ventas? ¿Era lógico pensar en los años 50 que el «podium» de la Sinfónica de Boston lo ocupase un joven de veinticinco años apasionado defensor de la música electrónica? ¿Crearía alguien, no hace veinte años, sino sólo tres o cuatro, que un japonés había de mejorar en Salzburgo las interpretaciones de Mozart que hicieron los grandes maestros? ¿Pudo ocurrírsele en alguna ocasión a Richard Strauss que su mejor intérprete sería un hindú?

Sin embargo, todos éstos y otros más son hechos que forman parte activa de nuestro devenir musical actual. Y, afortunadamente, es así. La Música, en última instancia, es una forma más de diálogo entre los hombres (acaso más exacto sería decir entre un hombre y los demás hombres), y no es posible ni deseable intercalar en ella formas arcaicas de racismo, chauvinismo o intolerancia. Todo este contraste evolutivo adquiere un carácter inmediatamente palpable al observar la actividad de las grandes compañías editoras. Hasta hace escasos años, Europa sufría en este campo, como en muchos otros, el colonizaje del gigante americano. Las grandes firmas norteamericanas (Columbia, RCA, Capitol, Vanguard, Everest) adquirirían en exclusiva los servicios de las orquestas y los solistas europeos, al tiempo que obtenían, en idéntica exclusiva, las grabaciones de los grandes artistas del continente americano, norte y sur. Hoy, en este momento, verano de 1970, la situación ha girado 180 grados, y son las Casas de la vieja Europa las que se permiten arrebatar a las productoras americanas los registros de sus más famosas agrupaciones. De las seis grandes orquestas estadounidenses (Philadelphia, New York, Boston, Chicago, Cleveland y Los Angeles) sólo las dos primeras tienen todavía contrato en exclusiva con firmas norteamericanas. La Orquesta de Los Angeles graba desde hace tres años en exclusiva absoluta para la London Decca. La Chicago Symphony ha dividido sus actividades entre La Voz de su Amo británica y la Decca. La misma Voz de su Amo ha adquirido todos los derechos de grabación de la Cleveland Orchestra, unida a la Columbia CBS americana por casi veinte años. El golpe de gracia para el mercado yanqui lo constituye el contrato que liga indefinidamente a la Boston Symphony, la más antigua orquesta americana, dependiente de la RCA desde los comienzos del microsurgco, nada menos que con la Deutsche Grammophon. En América se habla de crisis. En Europa de triunfo. Es posible. Voy a exponer brevemente las grabaciones que en este instante efectúan las grandes firmas, citadas antes, y que serán puestas a la venta la próxima temporada. Inmediatamente se ad-

vierten dos características, casi «ostinati». En primer lugar, el predominio absoluto del elemento europeo, ya sea en la interpretación o la producción. En segundo, el gran número de jóvenes, a veces jovencísimas figuras, a quienes se confían interpretaciones que hasta hace muy poco eran exclusivo patrimonio de los grandes maestros. Si gracias a la crisis (si es que hay crisis) un joven director o solista no tiene ya que esperar a tener cincuenta años para tocar una determinada pieza o interpretar una señalada obra, en ese caso, ¡VIVA LA CRISIS!

\* Empezando por las firmas americanas, la RCA dirige sus fuerzas en torno a una orquesta, la de Philadelphia, y a un director, Seiji Ozawa. Eugène Ormandy ha terminado hace escasos días el registro de la Sinfonía número 2 («Resurrección»), de Mahler, al frente de la agrupación de Filadelfia. Los que han oído las cintas aseguran que el trabajo logrado por Ormandy es grandioso. Me parece una idea acertadísima brindar a Ormandy la oportunidad de grabar las obras de Mahler. El fue en los años 20 uno de los defensores inquebrantables del compositor austriaco. Tristemente, no tuvo oportunidad de grabar sus composiciones debido a la competencia de su compañero de casa discográfica, Leonard Bernstein. Ahora, en su nueva unión con RCA, Ormandy puede interpretar obras que siempre deseó tocar. Por su parte, Seiji Ozawa ha terminado las tomas de los Carmina Burana, de Orff, con la Boston Symphony, en una de las últimas colaboraciones que la Orquesta tiene con la RCA. En ambos registros intervino una jovencísima soprano, Evelyn Mandac. Conviene no olvidar su nombre.

\* La Columbia CBS concentra su actividad en la figura de Pierre Boulez. Resulta curioso que la Compañía de Bernstein, de Ormandy, de Szell, destaque como figura principal a un francés. Dos álbumes de Boulez son esperados con gran interés para los meses venideros: el Pélleas y Mélisande, de Debussy, según la producción realizada por el director galo en el Covent Garden londinense, y el integral de la obra de Anton von Webern, con diversos solistas.

\* La EMI-Voz de su Amo, aparte de su esperado Triple concierto de Beethoven con Oistrakh, Richter y Rostropovitch, dirigido por Von Karajan, apunta sus cañones hacia América. Por el mercado anglosajón circulan ya varios registros con la Chicago Symphony y Ozawa (Concierto para orquesta, de Bartok; Sheherazade, de Rimsky), y se esperan otros nuevos para octubre.

\* La London-Decca mira igualmente hacia Norteamérica. La Chicago Symphony, ahora gobernada por Solti, graba en estas fechas las Sinfonías 5 y 6 de Mahler, en el Medinah Temple, donde se realizasen las tomas de los Cuadros de una exposición, de Ozawa. La Filarmónica de Los Angeles, regida por Zubin Mehta, registra actualmente los Cuatro pezzi sacri, de Verdi; Daphnis y Chloé, de Ravel, y la Cuarta sinfonía de Anton Bruckner. No se puede dudar de que el repertorio de Mehta es el contraste en esencia.

de Verdi; Daphnis y Chloé, de Ravel, \* Finalmente, la Deutsche Grammophon termina sus primeras grabaciones con la Boston Symphony. Las obras han sido Three Places in New England, del padre de la música americana, pionero del aleatorismo, Charles Ives, y «Sun-Trader» de Ruggles.

(Pasa a la pág. 22.)

## Bartok: RCA

### «44 DUOS PARA 2 VIOLINES»

¡Grabado en España por 2 virtuosos del violín!

JESUS CORVINO

y

PEDRO LEON

¡Excelente versión  
estereofónica!  
RCA, «Stereo»,

LSC 16349

RCA

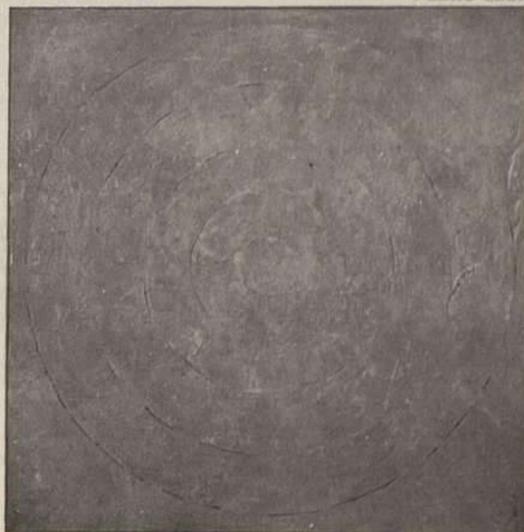
ESTEREO

BÉLA BARTÓK

44 DUOS PARA DOS VIOLINES

JESUS CORVINO

PEDRO LEON



RED SE  
STEREO

CHESLEY TAYLOR

# UNION MUSICAL ESPAÑOLA

## OBRAS PARA FLAUTA DULCE Y GUITARRA

(Flute a bec et guitare)  
(Recorder) - (Blockflöte)



Transcripción de  
R. Sainz de la Maza

BACH:

**ARIA**, de la «Suite número 3, en re mayor», BWV. 1068.

BACH:

**BADINERIE**, de la «Suite número 2, en si menor», BWV. 1067.

BEETHOVEN:

**ALLEGRETTO**, de la «Sinfonía número 7, en la mayor», op. 92 (fragmento).

BEETHOVEN:

**MINUETO EN SOL MAYOR.**

BIZET:

**MELODRAMA**, de «L'Arlesienne».

HAENDEL:

**LARGO**, de la ópera «Xerxes».

MOZART:

**MINUETO**, de la «Serenata», K. 525.  
(Pequeña música nocturna.)

**U.M.E.**

CARRERA DE SAN JERONIMO,  
MADRID - 14

# «CANCION ORILLA o «Cómo el espíritu v...

La gran influencia que en la sociedad de consumo viene ejerciendo el mundo de la canción popular nos ha movido a obtener la exclusiva para España de esta colaboración de Luc Berimont, que apunta hechos y circunstancias sobre ese mundo de la canción que pueden no solamente referirse a Francia, sino a cualquier otro país, incluso el nuestro. N. de la R.

Hablar de canción "orilla izquierda" es a primera vista una actitud de capilla, y que además es anacrónica. Hace mucho tiempo que las laderas de la colina Sainte-Geneviève no son ya el monopolio de la canción de calidad. Los pequeños cabarets de la calle Descartes y de la Contrescarpes siguen abriendo sus subsuelos, entre los efluvios de asados y de hierbas aromáticas, a un público de estudiantes y de aficionados; pero el fenómeno ha franqueado el Sena para hacer escuela en los suburbios y en provincias.

Comprender los aspectos actuales de la canción, la maldición que la ataca, por una parte, y el bajo comercio de que es objeto, por otra, implica un retorno hacia atrás, hasta su "prehistoria". En su origen existía una **poesía**, la que cantaban los trovadores. Poesía y canción, indisociables, penetraban profundamente en el país en formas múltiples, que se escalaban desde la canción popular, alegre, adornada, algunas veces "bribona", frecuentemente cruda, hasta la canción cortés, refinada, más intelectual.

Los siglos pasaron. La poesía se concentró, se cortó de sus raíces populares hasta esa cacofonía que llena el aire de músicas espúreas, cuyo volumen encubre con pena la trivialidad, la sensiblería, la vulgaridad aplastante de las palabras. Fue la gran ola "ye-yé" de los años sesenta. Las "vedettes" duran seis meses, los 45 r. p. m. invendidos llenan las trastiendas de los comercios de discos; es preciso producir rápido, "aporrear", sacar un beneficio máximo, y después tirar. En medio de la algazara, sin embargo, se oyen algunas voces auténticas, voces desnudas, sin apoyo de sono, sin maquillajes, sin embalajes musicales invasores. Las palabras están allí, verdaderas, calientes. El caso Brassens es re-

presentativo de esta elevación, así como el de Ferré, "L'Anarchiste"; de Brel, "Le Génereux"; de Félix Leclerc, "Le Secret"; de Barbara, "La Grande Dame"; de Anne Sylvestre, "La Douce-Amer", y de tantos otros...

¿Quiere decir esto que la partida esté ganada? Los dos sectores de la canción coexisten, incluso se interfieren. Este estado de cosas no es extraño a una cierta política de rendimiento, que es la de las casas de discos y de las cadenas de radio. "Lanzar" un cantante comercial, cuya voz, el estilo, el personaje, correspondan al número que falta en el catálogo, exige una conducta comparable a la puesta en servicio de unos polvos para lavar "superenzimados", de una crema de afeitarse o de un aspirador. Un ordenador podría dar inmediatamente la definición de la futura "vedette", en sus menores detalles. Hay que lamentar, para las Empresas que producen "cantantes", que los medios utilizados no sean más científicos. Si la rentabilidad es el único criterio, ¿por qué trabajar empíricamente, como se hace todavía? Es tanto como tener todos los triunfos en su juego. El señor X o la señorita Y, una vez seleccionados, mejorados, pulidos y cepillados, se "met en boîte", se empaquetan, se envían a las radios. ¿Y qué quiere una cadena de radio más que llamar la atención del máximo de oyentes? Juguemos entonces la carta del logro inmediatamente: no se va a correr el riesgo de pasar a gentes desconocidas poco considerados, a los que nadie "ayudará".

Salvo excepción —que confirma la regla—, un cantante que dice "otra cosa" representa una inversión a largo plazo. Esto causa miedo. Han sido precisos años para que los cantantes nobles que hemos citado llegaran

exclusivo para RITMO

# LA IZQUIERDA» vuelve a la canción»

a hacerse oír. ¿Y cuántas veces no han vacilado si continuarían, ante el mar de silencio y de oídos sordos? Pensemos en el pequeño grupo al que América ha otorgado recientemente triunfos, en los "campus" de las Universidades, y que en su país encuentra tan poca atención: James Ollivier, Jacques Marchais, Béatrice Arnac, etc., que cantan a los poetas; Paul Villaz, que se canta, con un verbo bufón, desbordante, irresistible. O también Jacques Doyen, el hombre de los 1.000 poemas, todo sobriedad e intensidad.

Sería necesario, es necesario hacer algo. La primera tentativa para imponer la canción exigente se hizo una noche de invierno, en la Sala de la Mutualité. Más de 2.000 personas se habían reunido para una "Jam-Session": cinco desconocidos, tres autores-compositores (Hélène Martin, Anne Sylvestre, Michel Aubert), un intérprete (Marc Ogeret) y el comediante Jacques Doyen. La fórmula prosperó. La Radio-Televisión se apoderó de ella. Los más grandes aceptaron participar, al lado de jóvenes principiantes, sin que ninguna jerarquía transpirase. Fue un indicio cierto de evolución. Luego la calidad gana terreno, y, finalmente, es la poesía, que durante mucho tiempo se ha quedado detrás, no atreviéndose a decir su nombre, la que llega a pasar al escenario. ¿Se puede hablar de subterfugio? Sí y no... La canción sigue siendo lo que es, tiene sus autores y su propia forma de expresión, más directa, más inmediata. Pero por este medio la poesía tiene, finalmente, derecho a la existencia entre nosotros. Araron cuenta con agrado cómo algunos de sus poemas, puestos en música por Ferré o por Léonardi, están en todos los labios, mientras que la recopilación en que se habían publicado sólo tuvo una tirada media. Así, la canción lleva suavemente a la gran poesía contemporánea. Apollinaire, Desnos, Michaux, Prévert, Aragon, Guillevic, Seghers, Char y todos los poetas importantes de esta generación han sido puestos en música, si es que ellos mismos no son los que han escrito canciones. Algunos refunfunan, prefieren su torre de marfil: no se les puede

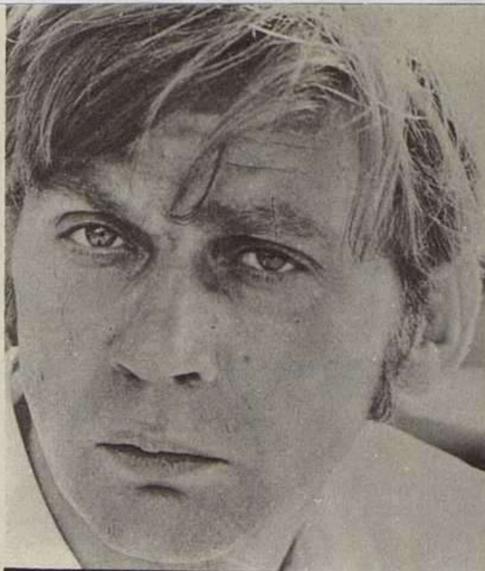
censurar, dados los precedentes. De esto resulta una situación ambigua: por un lado, la canción intelectual, pretenciosa, cerebralizada; por otro, una posibilidad de que pase la poesía.

Las polémicas a este respecto no se han terminado casi, pero sin duda alguna es preferible obrar dejando el debate abierto. ¿Qué haremos? Sería necesario promover cantantes llamados "orilla izquierda" y otros (la única condición es que tengan algo que decir y que sepan decirlo). En el curso de nuestras búsquedas hemos descubierto que Francia está llena de talentos, que además no ambicionan imponerse siempre. La emisión "La Fine Fleur", destinada a la prospección de jóvenes cantantes, después de dos años en París (Alliance Française y Bobino), se hizo ambulante, regando las provincias en profundidad y permitiendo que se oiga la voz de jóvenes frecuentemente aislados por la falta de comprensión y de consejos.

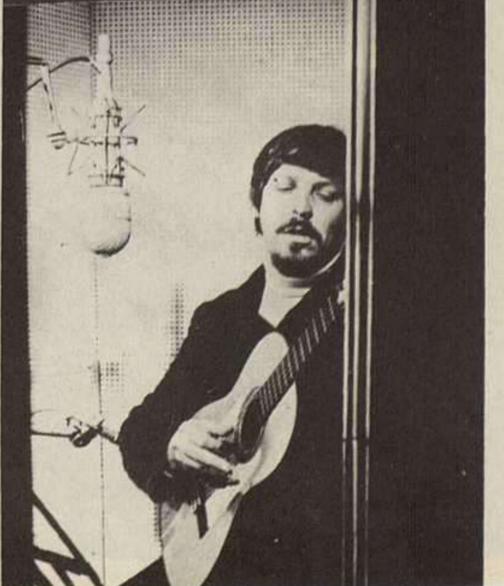
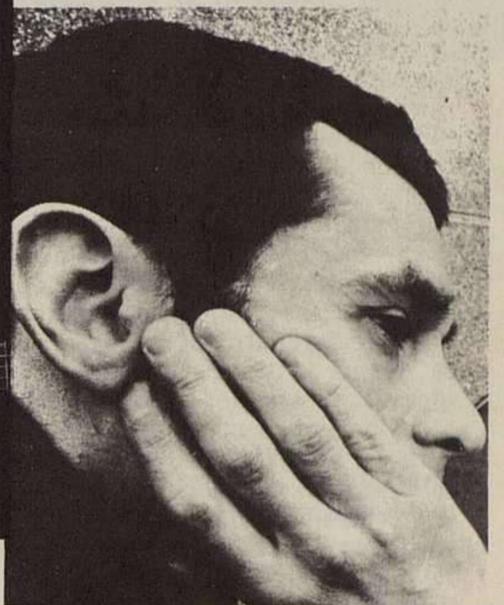
Actualmente se proyecta la implantación en toda Francia de **Ateliers de la Fine Fleur**, en el seno de organismos existentes (Hogares de Trabajadores, Casas de Juventud, de la Cultura, etc.). El fin no es tanto preparar a cantantes para hacer una carrera como crear planteles en los cuales se efectúen intercambios, perfecciones que desemboquen en la música y en la poesía. En suma, grupos de jóvenes que aman lo que hacen y lo que dan a amar. Los **Ateliers** podrán también acoger a laureados de la **Fine Fleur**, como Jacques Bertin, Anne Vanderlove, Jean-Luc Juvin, Janine Jean... u otros, más antiguos en el oficio. El movimiento toma forma, se inicia la organización. Varios de estos **Ateliers** funcionan ya independientemente.

La canción de exigencia está bien viva, goza de completa salud. Esta temporada han aparecido unos treinta discos de gran calidad. Y, sin embargo, se oye decir: "No ha habido nada de nuevo en la canción francesa desde hace diez años". No hay nunca nada nuevo para el que no sabe ver ni oír.

por LUC BERIMONT



James Ollivier, Francesca Solleville y Hélène Martin, «vedettes» representativas del movimiento de la canción a que alude el presente artículo.



Otro trío representativo del movimiento en favor de la canción «pop» en la vecina Francia: Jacques Doyen, Michel Aubert y Jacques Marchais.

desde BENICASIM

## IV CERTAMEN INTERNACIONAL DE GUITARRA «FRANCISCO TARREGA»

Benicasim, magnífica ciudad turística de Castellón, ha celebrado sus Fiestas de Verano: unas fiestas, si se quiere, muy parecidas a las que tienen lugar anualmente en todas las ciudades españolas de características características a las que posee, superabundantemente, Benicasim, pero con un sello especial que la honra y distingue, porque no es demasiado corriente que en los programas de las fiestas de las ciudades turísticas se incluya nada más ni nada menos que un Certamen Internacional de Guitarra, que con todo merecimiento goza del alto patrocinio de **Festivales de España**.

En el aspecto puramente artístico del citado Certamen, nada queda encomendado a la improvisación. Veamos, pues, en qué consiste: todos los concursantes inscritos deben pasar por una prueba eliminatoria. En esta ocasión la obra elegida para esta prueba fueron las **Variaciones sobre un tema de la «Flauta encantada», de Mozart**, de Sor. Triunfaron en esta prueba hasta seis concursantes, cuatro españoles y dos italianos.

La obra obligada fue la **Cavatina**, «suite», de Tansmann. Los concursantes, además, debían interpretar cuatro obras: una de la época antigua hasta el siglo XVII, otra de la época clásica, una obra contemporánea y otra de Francisco Tárrega, todas ellas de libre elección.

Los premios establecidos fueron: uno de 50.000 pesetas, otro de 25.000, un tercero de 15.000 y un premio especial consistente en una guitarra de concierto donada por el constructor don Teodoro Gonzalo.

A la hora de hacer las cosas

bien, en Benicasim no se andan por las ramas: se pretende que el Certamen tenga rango internacional, y a tal efecto ya se sabe que la categoría de una prueba internacional de esta envergadura debe apoyarse en gran parte en la consecución de un fallo que pueda emitirse con todas las garantías humanamente posibles desde el punto de vista de una objetividad absoluta.

La composición del Jurado fue encomendada, como en los años pasados, al ilustre pianista Leopoldo Querol, Asesor Técnico de estos Certámenes y de los más antiguos residentes veraniegos, enamorado de esta bellísima playa, quien convocó en esta ocasión como miembros a su lado al insigne Regino Sainz de la Maza, al eminente compositor José Muñoz Molleda, al Director del Conservatorio Superior Municipal de Música de Barcelona, Juan Pich Santasusana, y a los guitarristas Rafael Balaguer y José Muñoz Giner.

El primer premio lo obtuvo Miguel Barberá Bisbal, de Catadau (Valencia), actual catedrático de Guitarra del Conservatorio de Córdoba, quien con su gran talento y capacidad hizo gala de una maestría y seguridad admirables.

El segundo premio fue para José Luis Rodrigo Bravo, de Madrid, un muchacho joven, como el anterior, un artista del que se va a hablar muy bien con el tiempo.

Guido Margaría, concursante italiano de Turín, es también muy joven y descubre en sus interpretaciones una sensibilidad muy rica. Se le otorgó el tercer premio.

Con todos los honores se adjudicó la guitarra de concierto

al niño de trece años Manuel Miguel Albella Ferrís, de Villarreal de los Infantes, que a pesar de su corta edad pulsa la guitarra e interpreta las obras con emoción artística.

No desmerecieron los otros dos concursantes; pero, ya se sabe, en toda confrontación artística debe establecerse necesariamente una escala de valores: Santiago Rebenaque Villarroja, de Teruel, y Máximo Gasbarroni, de Terracina (Italia), actuaron dignamente en este brillante Certamen.

La sesión final, la del reparto de premios, estuvo presidida por el Excmo. Sr. D. Joaquín Bau, Presidente del Consejo de Estado, y los premiados, a través de sus actuaciones en forma de concierto, demostraron hasta qué punto el Jurado había acertado. El público, correctísimo y entendido, expresó de modo muy evidente su conformidad con el fallo, y su refrendo constituyó una nota de inteligencia y satisfacción.

Terminado el acto, los señores de Querol obsequiaron con una copa de champagne en su residencia de Villa Manuela al excelentísimo Sr. D. Joaquín Bau y señora, al Jurado, al Alcalde de Benicasim, D. José María Tárrega, que recibió muchas felicitaciones, y a los miembros de la Comisión Municipal de la Guitarra, formada por los señores Casañ, Muñoz, Tárrega, Renau y Vila, que trabajaron denodadamente para la feliz realización de este gran Festival.

**PEDRO DEYA,**

(Crítico Musical del diario **Baleares**, de Palma de Mallorca)

# Festivales de España en MADRID



Antonio Gades, con sus huestes, abrió la novena edición de los Festivales de España en Madrid.



Mariemma, cuya participación en el Festival de Madrid tuvo caracteres de acontecimiento.



Pilar López, figura clásica del baile español.

Madrid tiene una cita anual con los Festivales de España que organiza el Ministerio de Información y Turismo con la colaboración del Ayuntamiento de la capital, y fiel a esa cita, ha dado cobijo en el Palacio de los Deportes al IX Festival, que se inició el 7 de julio para finalizar el 5 de agosto, con una programación interesante, selección de destacados conjuntos y artistas de tanto relieve internacional que sólo la cita de los mismos releva de todo comentario.

Este IX Festival comienza con la actuación de Antonio Gades, en programa que en evitación de reiterar conceptos ya vertidos en estas páginas pasamos por alto, para decir que su éxito fue grande y su triunfo justo; lo mismo las intervenciones de Pilar López, Mariemma, Lucero Tena, el grupo «Viva la gente», distinto en canciones y componentes con respecto al pasado año, pero fiel a un estilo y a

una concepción de desarrollo y conjunto.

Hay que fijar la atención en el Ballet de Jóvenes Estrellas del Bolchoi. Compuesto por 32 chicas y 18 chicos, todos en el inicio de una carrera de sacrificios y renuncias que llevan como premio el aplauso del público, que reconoce su valía. Se trata de elementos salidos de los últimos cursos de la Escuela Coreográfica de Moscú, pertenecientes a la promoción de 1970; ellas y ellos están en camino de conquistar el éxito.

Del Ballet de la Opera de Oslo, el grupo que visitó nuestro país acusa falta de disciplina y de veteranía, dos elementos que lo son todo, en cuanto a la danza; tiene, sí, elementos de valía y una labor continuada será motivo para conquistar un renombre y un predicamento que no está lejos de lograr.

Un grupo de relieve lo constituye el Ballet Folklórico Nacio-

nal de Rumania, Ciocirlia. Es curioso el indumento que usan y los instrumentos de carácter popular que se emplean en el espectáculo. Este es variado y con un colorido muy atractivo. Puede que en algún momento peque de reiterativo por falta de variedad en los contrastes y matices de las páginas seleccionadas.

Aunque el crítico no gusta hacer comparaciones, podría decirse que dentro de nuestras fronteras hay una mayor variedad y atractivo en el Ballet Gallego, pese a que éste solamente recoge facetas populares de una región hispana y no de un todo, como el rumano.

Como punto final digamos que el marco del Festival no es el más idóneo para este tipo de espectáculos. El Palacio de los Deportes es muy amplio y precisa del empleo de un sistema megafónico, micrófonos y altavoces que desvirtúan la pureza de la música.

## Reapertura del MARIA GUERRERO

Para «festejar» el remozamiento del Teatro María Guerrero madrileño, con motivo de reabrir sus puertas al público, se han presentado varios espectáculos, algunos de los cuales han coincidido con manifestaciones artísticas en otros lugares, siendo de todo punto imposible asistir a las mismas.

Entre las que el crítico ha podido enjuiciar se encuentran tres actividades que destacan por razones muy diferentes. En primer lugar, el exotismo del Grupo Música Japonesa, dirigido por la señorita Miho Nagato, un tipo de música que tiene una serie de contrastes que hacen agradable escuchar estas melodías interpretadas por el «koto», instrumento nada fácil de manejar por el cambio que debe imprimirse a una serie de registros que nosotros emparentaríamos, en cierto modo, con los trastes de nuestra guitarra, pero que en el «koto» se asemejan más al «puente» de un instrumento de cuerda occidental. Por descontento que el programa revistió gran interés y se siguió con agrado por parte de un núcleo de espectadores no muy numeroso.

Mariemma y Pilar López han presentado sendos grupos de un espectáculo que supone la lección y selección de lo más granado del baile español, tanto popular como clásico.

La primera ha dedicado su atención a presentar cómo se forma el bailarín dentro de la norma clásica, con una música del mismo estilo, pero aplicada al baile popular hispano, pues con música de Bach presenta variedades del baile nuestro: fandango, jota, tanguillo, sardana, muiñeira..., que entran dentro de la técnica; luego pasa a la expresión, estudiando por separado lo clásico y lo popular, para realizar después una conjunción de ambos estilos y, por último, pasar al argumento que integra lo consustancial de la danza.

Mariemma presenta en esta ocasión un grupo de alumnos que trabajan con ella y ofrece lo ingrato de una labor diaria, callada, inteligente y de formación del artista. Porque ella conoce muy bien que esta profesión no es otra cosa que sacrificio y entrega sin límites de la persona.

comentarios críticos por  
**LERDO DE TEJADA**



Momento en que el excelentísimo señor don Joaquín Bau hace la entrega del primer premio, dotado con la suma de 50.000 pesetas, al ganador del certamen, Miguel Barberá Bisbal.



# EL DISCO CLASICO

Comentarios críticos por PEDRO MACHADO

**MENDELSSON:** Trío con piano, en re menor, op. 49, y **SCHUMANN:** Trío con piano, en re menor, op. 63. Trío de Viena. Telefunken, "Stereo", TF-424.

A veces la crítica se convierte en un placer, cuando llega a nosotros una grabación de las excelentes cualidades de la que acaba de lanzar el sello Zafiro, que representa al sello alemán Telefunken en España. Esta primera grabación del joven Trío de Viena (Wiener Trio), integrado por el simpático y regordete pianista Rudolf Buchbinder, ampliamente conocido y admirado por el público madrileño del Real, ya que ha actuado varias veces como solista de la Orquesta Nacional; el violinista Peter Guth y la "chelista" Heidi Litschauer, recoge dos Tríos con piano, de Mendelssohn y Schubert, respectivamente. La juventud del Trío de Viena se advierte no sólo en la atractiva carpeta del disco, sino en la voluptuosa fogosidad que han sabido imprimirles a estas hermosas y muchas veces mal tratadas obras. Ese encanto contagioso se inicia desde el comienzo de cualquiera de las dos obras y nos arrastra sin desmayos a través de toda ella. Lo mismo los amigos que los indiferentes a la música de cámara encontrarán en esta admirable grabación, tanto desde el punto de vista de la interpretación como de la grabación, un placer poco frecuente. Es un disco que recomendamos sin reservas. ¡Una delicia!

**J. S. BACH:** Tres sonatas para flauta. Aurele Nicolet, flauta; Karl Richter, cémbalo. Telefunken-Zafiro, "Stereo" compatible, TF-425.

Antes de iniciar el comentario de esta grabación queremos aclarar a nuestros amables lectores que la palabra "compatible", que vemos ahora con frecuencia en la carpeta de muchos discos, sólo significa que la grabación puede ser usada indistintamente en un tocadiscos estereofónico o en uno monoaural, sin que por ello sufra el disco.

Aclarado esto, pasemos a reseñarles la aparición de esta nueva joya del Catálogo Telefunken, conteniendo tres Sonatas para flauta, de J. S. Bach. Aurele Nicolet, uno de los mejores flautistas de la actualidad, con el admirado y genial especialista en Bach, Karl Richter, nos ofrecen la interpretación de las Sonatas en si menor, Mi mayor y Sol menor, de J. S. Bach. El virtuosismo interpretativo de Nicolet, aumentado por el preciosismo serio y ponderado de Richter, hacen de esta grabación un aporte inapreciable para la discoteca de los conocedores. Nicolet y Richter al servicio del arte y al servicio de Bach.

**SCHOSTAKOVICH:** Sinfonía número 5, op. 47. Orquesta Sinfónica de Londres, dirigida por André Previn. RCA-LSC 2866, "Stereo".

Hace pocas semanas se ha estrenado la Sinfonía número 14 de Schostakovich, uno de los

pocos compositores actuales que ha seguido cultivando el arte de la sinfonía. Desde su Primera sinfonía (obra que realizó como ejercicio de graduación en el Conservatorio), tan popular en todo el mundo y tan poco conocida en España (acaba de ser retirada del Catálogo RCA la impresionante versión dirigida por Martinon), hasta la Sinfonía 14, Schostakovich ha seguido una línea inquebrantable. Muchas veces sus obras han sido criticadas por sus compatriotas, y aun su Sinfonía número 13 permanece ahogada por la censura soviética y su ejecución está prohibida en la URSS. La Sinfonía número 5, quizá con la Primera, una de las más inspiradas y contentiva de una fuerza melódica incontrolable y una orquestación fabulosa, permanece aún en catálogo. La versión que hace el pianista y director André Previn al frente de la Orquesta Sinfónica de Londres es admirable por su fuerza, su claridad y por la sensibilidad que se advierte desde el inicio de la grabación en esta obra, quizá la que más madurez espiritual posee, entre todas las de su autor.

**BORODIN, FALLA, BIZET Y OTROS:** La increíble reactualización de Leopoldo Stokowsky.—Leopoldo Stokowsky y su Orquesta Sinfónica. Tres discos Victrola (RCA).

Mucho se dice de que los vivos mientras más viejos son mejores. Algo parecido ocurre ahora con el gran director inglés, nacionalizado norteamericano,

Leopoldo Stokowsky. Desde hace tres años ha comenzado en todo el mundo un movimiento de actualización y revalorización de las grabaciones de este director de noventa y un años, que esta dando dolores de cabeza a muchas Casas grabadoras.

Quizá ha sido el tiempo, el más imparcial de los jueces, quien ha dado la razón a aquellos que siempre consideraron a "Stoky" (como le llaman cariñosamente) uno de los grandes en la historia de la dirección de orquesta. Sus impresionantes grabaciones actuales en Fase 4 para el sello Decca han causado un impacto tan grande entre los filarmónicos de todo el mundo, que en la actualidad han comenzado a revalorizarse las grabaciones que hace años había realizado para otros sellos. Por ello, y ante este fenómeno mundial de simpatía y admiración por el gran músico, la RCA Española, en su sello económico Victrola, ha lanzado tres antiguas grabaciones de Stokowsky que están constituyendo un nuevo éxito de ventas. Son ellas el Victrola Vic 1043, que contiene las "Danzas polovtsianas" de El Príncipe Igor, de Borodin, en su versión con coros, y El amor brujo, de Manuel de Falla.

El segundo de estos L. P. contiene música de los "ballets" Giselle, El espectro de la rosa, Invitación al vals, de Weber; Las sílfides, de Chopin; Silvia, de Delibes, y Cascanueces y El lago de los cisnes, de Chaikowsky. El tercero RCA Victrola Vic 1008 contiene la encantadora Sinfonía en do mayor, de Bizet, y las "Suites" 1 y 2 de La Arlesiana, del mismo autor. El segundo L. P., que contiene la música de "ballet", tiene la referencia RCA Victrola Vic 1020. Estas grabaciones, realizadas hace aproximadamente veinte años o menos, muestran al oyente inteligente, en interpretaciones excelentes, especialmente el disco que contiene las obras de Bizet, que cuando una obra se graba y dirige con acierto, el tiempo no es un factor para desestimarla; todo lo contrario, como en el caso que nos ocupa, éstas, a través del tiempo, reafirman su valor. Invitamos a nuestros lectores a "reparar" los tres discos antes citados, y luego, con una

## «TRIPLE CONCIERTO», DE BEETHOVEN

De izquierda a derecha aparecen W. Schneiderhan, Pierre Fournier, el director Ferenc Fricsay y el pianista Geza Anda, escuchando las tomas, durante la grabación realizada hace algunos años con la Radiosinfónica de Berlín, disco que acaba de aparecer en España con el sello DGG.



copa de vino, brindemos por... ¡Stokowsky!

Tampoco debemos olvidar que en los años 1929 y 1934 Leopoldo Stokowsky, al frente de la Orquesta de Filadelfia, acompañó al gran pianista y compositor Sergio Rajmaninoff en su célebre **Concierto número 2** y en la **Rapsodia sobre un tema de Paganini**, los que aparecen actualmente en el álbum RCA Serie Coleccionista LM-6123, comentado en RITMO en el número 396, de septiembre de 1969.

**ALBINONI: Los doce Conciertos a cinco de la Opus 9.** Volumen I. Pierre Pierlot y Jacques Chambon, oboes. Los Solistas de Venecia; director, Claudio Scimone. Erato-Hispavox, "Stéreo", HES 60-113.

En el primer volumen de esta serie que publica en España el sello Hispavox aparecen los seis primeros "Conciertos" de la **Obra 9** de Albinoni. Este compositor, injustamente preterido, sólo conocido por un "Adagio" de dudosa autenticidad, nos llega ahora en una interpretación realizada con un poco frecuente equilibrio entre el solista y la orquesta, que en este caso se trata de Los Solistas de Venecia, orquesta de cámara que ha cosechado numerosos triunfos últimamente. Tanto en los "forte-piano" como en el desarrollo de las ideas melódicas, la orquesta demuestra su excelente preparación en manos de Claudio Scimone y nos presenta a un Albinoni, extraordinario, poco conocido, cuya música nos arrastra a un mundo barroco, pero cristalino, transparente y seductor. Los solistas de oboe, Pierlot y Chambon, de indiscutible prestigio en todo el mundo, no necesitan adjetivos. Ya los han ganado muy justificadamente.

**F. COUPERIN "EL GRANDE": Las Naciones, Sonatas y Suites de Sinfonías en Trío.** "Stéreo", Erato Hispavox, HES 60-108-09 (dos discos). Orquesta de Cámara J. F. Paillard.

Las Naciones fueron escritas por Couperin en 1726, y la recopilación fue titulada **Las Naciones, Sonatas y "Suites" de Sinfonías en Trío.** Estas son obras de juventud y están constituidas por una serie de danzas instrumentales en el mismo tono, según la terminología francesa de la "suite", constituyendo así un conjunto y que tiene cierto parecido al tipo de **Sonatas de iglesia, Sonatas da Chiesa**, que también Mozart cultivó hasta el número de 17.

En un álbum de dos discos aparecen ahora, interpretadas por la Orquesta de Cámara que tiene el nombre y dirige Jean François Paillard, las primeras cuatro "suites", que tituló: **La Francesa, en mi menor; La Española, en do menor; La Imperial, última de esta serie, en re menor, y La Piamontesa, en sol menor.** Luego de cada "sonade" comienzan las danzas, integradas éstas por "Allemande",

"Courante", "Gavotte", "Sara-bande", "Gigue", "Chacona", "Passacaille", etc. La interpretación alcanzada por la Orquesta de Cámara Paillard es verdaderamente fascinante. Solistas tan conocidos como Huguette Fernández, Pierre Pierlot, Paul Hongne, en el violín, oboe y fagot, respectivamente, y Anne-Marie Beckensteiner en un clave Neupert, aumentan las posibilidades de triunfo de esta grabación, que viene a rellenar un vacío en la obra de François Couperin, llamado con justicia "El Grande". Un gran acierto el lanzamiento de la presente grabación.

**LEONCAVALLO: Payasos.** Opera en dos actos. McCracken, Lorengar, Merrill, Krause. Orquesta y Coros de la Academia Santa Cecilia, de Roma. Director, Lamberto Gardelli. Decca, "Stéreo", SET 403-4. Album de dos discos.

La única ópera popular de R. Leoncavallo, **Payasos**, vuelve al repertorio rejuvenecido de la Decca, esta vez con James McCracken en el papel de "Canio". Este tenor dramático norteamericano, que ha llegado a la cima de su carrera, nos ofrece una versión sumamente apasionada, alcanzando metas insólitas. Su "Recitar... Vesti la giubba" es colosal, así como conmovedor en su final y "duetto" del segundo acto con "Nedda". Además, en la cuarta cara del álbum nos presenta a McCracken en un recital de arias operísticas, entre las que mencionaremos las de las óperas **Andrea Chenier, Cavalleria rusticana, Tosca** y dos de **Turandot.** La poderosa y bien timbrada voz de este tenor dejará gratísimos recuerdos en quienes aún no le han escuchado. Nuestra Pilar Lorengar canta la "Nedda". Su bella voz, tan conocida y familiar para nosotros, es un regalo para el oído. Sus facultades dramáticas se advierten fácilmente en el dúo final con "Canio". "Silvio", el campesino amante de "Nedda", lo canta el joven y excelente bajo finlandés Tom Krause, cuya carrera artística va "in crescendo". El veterano Robert Merrill, que hace veinte años cantaba con Victoria de los Angeles, Bjoerling y Warren el papel de "Tonio", vuelve ahora a realizarlo, además de cantar el prólogo. Ugo Benelli canta un "Beppe" de gran calidad. Lamberto Gardelli maneja la orquesta, acentuando con acierto el dramatismo de la obra, aunque a veces lleva los tiempos, especialmente al final, un poco lento. La nueva versión de **Payasos** de la Decca alcanzará sin duda un gran éxito entre los operistas españoles, aunque hubiéramos preferido que antes de la aparición de **Payasos** la Decca nos hubiera lanzado **La Traviata** con Pilar Lorengar, Jaime Aragall y la impresionante dirección de Lorin Maazel al frente de la Orquesta de la Opera de Berlín; pero parece que los que tienen a su cargo el repertorio clásico de la Decca en España saben

tanto de esto como nosotros de los viajes a la luna. ¡Quizá sea en este planeta donde viven estos señores!

**O. RESPIGHI: Las Fuentes y Los Pinos de Roma.** STRAVINSKY: **Fuegos Artificiales y Polka del Circo.** Orquesta Philharmonia. Director, F. de Burgos. Voz de su Amo, "Stéreo", J 061-01, 975.

En la serie estereofónica Studio 2 aparecen ahora dos obras de Respighi y dos de Stravinsky. Respighi ha sido uno de los mejores orquestadores que ha tenido Italia. Alumno de Rimsky-Korsakov, aprendió de él el arte de la orquestación, y muestra de ello son sus tres poemas **Las Fuentes, Los Pinos** y el **Festival romano.** La Orquesta Philharmonia, de Londres, una de las mejores de la Gran Bretaña, a las órdenes de nuestro Frühbeck de Burgos, realiza una versión espectacular de estas obras. Se completa el disco con dos obras breves de Stravinsky: sus **Fue-**

gos artificiales y la divertida **Polka del Circo**, que compuso para la coreografía de un elefante del Circo Ringling, en 1942, a petición de los empresarios del mismo. Desde el punto de vista de la estereofonía, es uno de los mejores discos lanzados últimamente

**L. V. BEETHOVEN: Sonatas para piano números 2, 10 y 19.** Wilhelm Backhaus al piano. Decca, "Stéreo", SXL 6359.

Aunque, antes de morir, Backhaus había dejado grabadas en su totalidad las **Sonatas** de Beethoven, en las cuales era un verdadero experto, hasta ahora la Decca española no despierta de su letargo y comienza a publicar, suponemos que en su totalidad, las admiradas **Sonatas** de Beethoven. Claro que ahora tiene que competir con Kempf y con Gulda, cuyas interpretaciones son también muy buenas; pero no seríamos justos si no recono-

(Pasa a la pág. 22.)



## Novedades

«COLECCION DE MUSICA ANTIGUA ESPAÑOLA»

**JUAN CABANILLES**  
EN LOS ORGANOS DE DAROCA Y TOLEDO  
(Siglo XVII)

Pasacalles, Gallardas, Tientos, Paseos, Tocata,  
Batalla imperial

**P. PAULINO ORTIZ, órgano**

HH/S 9 (Album 30 cms., LP., «monoaural» y «estéreo», con amplio texto explicativo). Volumen 10 de la «Colección de Música Antigua Española».

Anteriores publicaciones en esta Colección:

HH/S 1 LAS CANTIGAS DE SANTA MARIA, DEL REY ALFONSO X EL SABIO (Siglos XII-XIII). Volumen 1.

HH/S 2 LA MUSICA EN CATALUÑA HASTA EL SIGLO XIV (Siglos IX-XIV). Volumen 3.

HH/S 3 ANTONIO DE CABEZON EN LOS ORGANOS DE COVARRUBIAS Y DAROCA (Siglo XVI). Volumen 8.

HH/S 4 CODICE CALIXTINO (Siglos XII-XIII)/ANTIFONARIO MOZARABE (Siglo IX). Volumen 4.

HH/S 5 VIHUELISTAS ESPAÑOLES DEL SIGLO XVI: Milán, Valderrábano. Volumen 11.

HH/S 6 MONODIA CORTESANA MEDIEVAL (Siglos XII-XIII)/MUSICA ARABIGO-ANDALUZA (Siglo XIII). Volumen 2.

HH/S 7 DIEGO ORTIZ: Recercadas del «Tratado de Glosas» (Siglo XVI). Volumen 14.

HH/S 8 EL CODICE DE LAS HUELGAS (Siglos XII-XIII). Volumen 5.

# UNION MUSICAL ESPAÑOLA

## M.<sup>a</sup> Pilar Escudero



### «CANCIONES INSTRUMENTADAS»

Cuarenta canciones populares especialmente arregladas para los instrumentos del Método ORFF

U.M.E.

CARRERA DE SAN JERONIMO  
MADRID - 14

# BILBAO

## La A. B. A. O. presentó a los solistas de Ballet Bolshoi, de Moscú

En la vida artística de la A. B. A. O. es tradicional el cultivo de la ópera y el «ballet», y en esta ocasión dicha Sociedad, bajo el patrocinio del Ministerio de Información y Turismo, ha ofrecido dos sesiones de «ballet» a cargo de los Jóvenes Solistas del Ballet Bolshoi, de Moscú.

Comenzó el festival con el segundo acto de **El lago de los cisnes**, de Tchaikowsky, coreografía en la que se mantiene el estilo clásico y en que la actuación de Marina Leonova, figura principal en el argumento, desarrolló la coreografía con gran elegancia en sus movimientos, fue el «cisne» ideal para la música de Tchaikowsky. Luego, en los «ballets» de escuela, tuvo lugar el lucimiento de los solistas y cuerpo de baile.

No podían faltar en estos programas las alusiones a las danzas populares, de gran vistosidad: **Trepak, Danza zíngara, Gopak**, interpretadas con gran alegría y colorido, con lo cual completaron el cuadro multicolor de este Ballet ruso, en cuyas dos vertientes, la clásica y la popular, demuestra la plena formación y disciplina coreográfica, ateniéndose a la música que interpreta.

En la segunda representación el éxito ha sido mayor en todos sus números, puesto que tanto solistas como cuerpo de baile y orquesta se han superado y han dejado muy satisfecho al público, por su entrega total. Abría el programa la **Sinfonía clásica**, de Prokofieff, en donde admiramos la perfecta ordenación del ritmo musical traducido corporalmente en unos pasos de danza que denotan la capacidad de creación coreográfica de Lavroski. Se ovacionó con insistencia a este Ballet y sus figuras principales, como Velikanova-Fedorov, Golova-Efimov y Salnikova-Fedorov. A continuación se repitió el segundo acto de **El lago de los cisnes**, y en esta ocasión el triunfo fue indiscutible para esta bailarina que es Marina Leonova.

También ha destacado otra joven bailarina, Irina Skroznikova, en un delicioso «ballet», La

pequeña sirena, de Rachmaninoff. **Las ninfas**, de Gounod, fue motivo de lucimiento para Larissa Chalit, Galina Lousina y Nina Salnikova. La danza **Gopak**, de raíz popular, deja constancia de la técnica de Alexandre Ivanov, en una vistosa verticalidad de saltos y vueltas de pleno dominio. Sonaron largas ovaciones en premio al gran éxito de todos los bailarines, extensivo a la Orquesta de Cámara de Madrid, así como a los directores, Jemtchvjine y Vartanian.

\* \* \*

La ABAO ha presentado al coro rumano Madrigal, en dos sesiones, que son dignas de resaltar.

Si en su presentación ofrecieron un sensacional concierto, en

## SANTAN

La Asociación de Amigos del Festival Internacional de Santander nos ofreció un concierto a cargo del Quinteto de Viento Cardinal, que ya actuó en la temporada pasada y que ha vuelto a repetir en la presente, por el feliz recuerdo de sus grandes méritos, gran valía y éxito logrado. Por ello, y por razones de espacio, no vamos a repetir sus excelencias individuales y de conjunto, pero sí afirmar que éste se ha superado y que en él tenemos una joya nacional. El programa, bien contrastado, incluía dos obras españolas: el **Quinteto** de V. Echevarría, y **Bogatella**, de E. Vélez Camarero, que fueron muy aplaudidas. Al justo y caluroso homenaje uno el mío, en admiración y gratitud por el apoyo a la obra española... ¡Que cunda el ejemplo...!

● La Excm. Diputación Provincial, por medio de su Instituto de Arte Juan de Herrera, ha organizado un Curso público de homenaje a Beethoven en el segundo centenario de su nacimiento, que ha reunido a numeroso auditorio en el Palacio Provincial. El Curso, bien concebido y de feliz realización, se debe a don Miguel Angel Guinea. Constaba de ocho lecciones sobre el tema obligado de Beethoven. La primera, a cargo de Elena González Pardo, con **Biografía de Beetho-**

c r ó n i c

# LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

la segunda actuación han corroborado su extraordinaria calidad artística, pues las largas ovaciones que el público concedió a dicho coro no se escuchan fácilmente en Bilbao.

La segunda sesión, ya con público más numeroso, fue otro gran concierto, probándolo el hecho de que las ovaciones fueron de varios minutos, cerrando la actuación con una obra bellísima de M. Marbe, **Ritual para la sed de la tierra**, obra contemporánea, que ella sola podía justificar plenamente las dos actuaciones.

El **Ritual para la sed de la tierra** nos llevó a un mundo lejano y presente en el drama, la palabra y el sonido, donde una sabia disposición de los cantantes en el escenario y en las entradas centrales del patio de butacas, con instrumentos de percusión, dieron todavía un sentido más grave a una música que no encauza ya su inspiración por los caminos tradicionales, sino con la angustia del ritmo, o la frase cortada, o la sonoridad del gong, o de la campana, fundido todo en un coro que parece movido por un viento dramático.

El director, Constantini, ha hecho una labor digna del mayor elogio.

En suma, un éxito artístico más para la ABAO.—José DE URQUIJO.

## ANDER

ven. Segunda, **Los estilos**, por Julio J. Abín. Tercera, **Sonatas para piano**; conferenciante, don M. Valcárcel Arrote; intérprete, Rita Rodríguez. Lección cuarta, **Sonatas para violín y piano**; conferenciante, don Alejandro Vega; intérpretes, L. Margañón y Solinís. Lección quinta, **La obra de Ludwig van Beethoven en los Cuartetos de cuerda**; conferenciante, don Esteban Vélez Camarero. Lección sexta, **La polifonía en Beethoven**; conferenciante, Rvdo. P. Ibarbia; intérpretes, Merche Fernández y Orfeón Cantabro. Lecciones séptima y octava, a desarrollar por don Carlos Rodríguez; tema: **Conciertos y sinfonías**. En esta última colaboró al piano Alicia Alonso.

El acto de clausura se hará, Dios mediante, en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo.

● El Quinteto Clásico de R. T. V. ha dado cuatro conciertos en el Ateneo, como ya es tradicional, cerrando el curso otoño-invierno-primavera con programas interesantes, en los que demostraron, como siempre, su calidad de bravos instrumentistas y su «buen hacer». Para todos siguen presentes sus actuaciones en Santander, coronadas con el franco éxito. Repito y afirmo mis elogios de siempre, con cita especial a Isabel Picaza.

E. VELEZ CAMARERO.

No ha sido muy intensa la actividad del primer semestre del corriente año en nuestras instituciones musicales.

**SOCIEDAD FILARMONICA.** — Con las Variaciones sinfónicas, presentación del joven y prometedor pianista franco-argelino Emmanuel Ferrer-Lalöe. Un notable dúo de violín-piano, György Terebesi y Günter Reinhold. Con un programa dedicado íntegramente a Schubert, con inclusión de ese extraordinario Quinteto de cuerda para dos violoncellos, nos deleitó el excelente Cuarteto Endres. Del gran pianista Abbey Simon preferimos su recital, ya que Marçal Gols no estuvo muy afortunado al frente de la orquesta. El titular de la Banda Municipal de Telde, Crescencio Díaz de Felipe, ratifica, con un programa de mayor compromiso, la buena impresión que nos produjo el pasado año, aunque precisa de práctica más continuada para desarrollar más ampliamente sus facultades. Revelación de un violinista galo de gran calidad, Jean Pierre Wallez; excelente su recital, con la eficaz colaboración pianística de Ana María Gorostiaga. Se clausura esta temporada, en la que escasos concertistas han actuado, con un concierto de orquesta, dirigida por su titular. Un programa muy endeble, con obras tan intrascendentes como Saudades do Brazil, de Milhaud, y «Suite» para pequeña orquesta, de Stravinsky. La Orquesta, en formación de minicámara, y con el flautista Pedro Madina Epelde, evidenció falta de ensayos en la «Suite» número 2, en si menor, de Bach, muy desdibujada. La labor de su director, Marçal Gols, ha sido muy irregular, pues ha tenido actuaciones afortunadas y otras muy deficientes, tanto con solistas como con obras meramente orquestales.

**CONCIERTOS PARA ESCOLARES.**—En el II Ciclo de audiciones musicales asistieron diez mil escolares. Los temas desarrolla-

dos fueron: El Bártoco, Opera de cámara, El Clasisismo. El Romanticismo, Música contemporánea —François, Schöberg e Hindemith—, «Jazz», Impresionismo, Música coral y Música sinfónica.

**REAL CLUB NAUTICO.**—Homenaje a la Coral Polifónica de la Caja Insular de Ahorros por haber obtenido el primer premio en el Concurso Nacional de la Sección Femenina. Memorable recital de uno de los grandes maestros hispanos de la guitarra, Narciso Yepes, del que destacamos su sencillamente magistral Chacona. Un nuevo recital de cantodanza por la soprano Liliana D'Alto y la bailarina María del Pino Bolaños. Presentación del grupo folklórico Los Roncotes, integrado por jóvenes de ambos sexos pertenecientes a esta Sociedad.

**AMIGOS CANARIOS DE LA OPERA.**—Pasable recital de «lieder» y canciones españolas de la soprano Dora Polludam, muy dura vocalmente y con resabios wagnerianos. Nueva actuación, no tan brillante como las anteriores, de Blas Martínez. Ambos cantantes fueron muy bien acompañados por el pianista Antonio Martín.

**CORAL POLIFONICA DE LA CAJA INSULAR DE AHORROS.** Dos conciertos en el Pérez Galdós, bajo la dirección de su titular, Juan José Falcón Sanabria, en línea progresiva de conjunción y calidad interpretativa. En el primero de estos conciertos se despidió el tenor Blas Martínez, ante su marcha a Italia para perfeccionar estudios. Lamentablemente, no estuvo muy afortunado, acusando los grandes excesos realizados. También los solistas de la Coral Feny Sánchez, Baby Arroyo, Jesús Quevedo y Elu A. Valoira interpretan un concierto sacro de Se-

mana Santa en el Círculo Medina.

**TRINI BORRULL.**—Después de una prolongada inactividad, la profesora Trini Borrull presenta dos recitales de «Danza española», a beneficio de la campaña pro subnormal, con alumnas de su Academia.

Carmelo DAVILA NIETO

## SEGOVIA

### PRIMERA SEMANA DE MUSICA DE CAMARA

Breve información de nuestro Corresponsal, Leandro Martín Orejana.

Se celebró, con éxito no esperado en cuanto a la asistencia e interés del público en esta primera edición de música de cámara, una Semana realmente interesante y sugestiva por la indudable calidad de los concertistas y por los marcos de nuestros incomparables monumentos, donde los conciertos han tenido lugar. Solamente el primero anunciado (el del Ensemble Instrumental de France) hubo de ser suprimido por la no comparecencia de los concertistas, que, según dicen, tuvieron ciertas dificultades en el paso de frontera. Este concierto fue sustituido por uno de violín y piano a cargo del primer violín y director a su vez del citado conjunto, Jean Pierre Walez, con Ana María Gorostiaga. Fue también un muy notable concierto, ya que Jean Pierre tocó mucho y con un sonido muy de cámara.

Desde  
Brasil

## La vida musical en Sao Paulo

Escribe la Corresponsal,  
Leticia Pagano

La actividad se desplaza a Campos do Jordao, en conciertos de invierno, mientras en el Teatro Municipal de Sao Paulo hay conciertos con los más destacados artistas, como V. Cliburn, R. Votapek y Magdalena Tagliaferro. Conciertos al aire libre, dirigidos por el maestro Diogo Pacheco. Homenajes: al maestro doctor Furio Franceschini, con motivo de sus noventa años; a la compositora Dinorá de Carvalho, cuya obra *Contrastes* fue considerada la mejor obra sinfónica de 1969 por la Asociación Paulista de Músicos Teatrales. Conmemoraciones por el centenario de la presentación del *Guaraní*, de Carlos Gomes. Hay también conciertos conmemorativos por el bicentenario del nacimiento de L. V. Beethoven. En el mes de julio, indiscutidos éxitos para las agrupaciones; entusiasmo para los «Cursos de Interpretación» del profesor Bruno Seidlhofer y de la pianista Magda Tagliaferro; y para incrementar la cultura musical, la publicación del libro, de gran utilidad, *Aventuras da Música*, del profesor Joao Caldeira Filho.

## S. I. M. C.

### Obras españolas para el Festival Mundial de 1971

Los compositores españoles que deseen remitir sus obras para su posible selección y presentación al Jurado Internacional de la S. I. M. C., que habrá de decidir en definitiva acerca de los programas que constituirán el próximo Festival Mundial de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea de 1971, en Londres, deberán hacerlas llegar al Secretario de esta Sección —Avenida de la Reina Victoria, 58, Madrid (3)— ANTES DEL 1 DE NOVIEMBRE PROXIMO, donde pueden solicitar cuanta información precisen sobre este Festival.



# OPERA en el MUNDO

## La Gran Opera de París cierra sus puertas hasta octubre de 1971

La Gran Opera de París ha cerrado sus puertas el 1.º de agosto y, salvo imprevistos, permanecerá cerrada hasta el 1.º de octubre de 1971. Catorce meses se han juzgado necesarios para acabar los trabajos de restauración y modernización del escenario, de los camarines, del alumbrado, ensanche del foso de la orquesta, construcción de tres ascensores suplementarios, etc. Pero los trabajos más urgentes se desarrollarán entre muchos Sindicatos y varios ministros, para resolver la crítica situación de uno de los teatros de ópera más célebres. No se trata tan sólo del desorden que reina en la Opera, sino del problema financiero. Según el Ministro de Hacienda, solamente el 2 por 100 de la población es afectada por las dos óperas parisinas, la Opera y la Opera Cómica; es decir, dos franceses por cada 10.000. Y el déficit financiero no cesa de agravarse: 17 millones de francos fuertes en 1960, y 41 millones en 1969. Y en tres años, el número de espectadores ha bajado en 345.419 menos en la Opera, y en una proporción parecida en la Opera Cómica. El promedio de ocupación de las dos salas era, respectivamente, del 74 y el 62 por 100, contra el 96 por 100 en las Operas de Nueva York y Hamburgo y del 91 por 100 en la Scala de Milán. El cierre prolongado de la Opera quizá sea beneficioso. Permitirá al señor René Nicolý, el animoso nuevo Director general realizar su proyecto de «buscar un nuevo público», haciendo cantar a su conjunto en escenarios menos «brillantes», menos dorados y formalistas: los teatros de barrio y aun de extrarradio, sin olvidar el Palacio de los Deportes parisino, donde la Opera ha conocido varios triunfos en el curso de la última temporada. También la experiencia conseguida en Bruselas por Maurice Huisman y Maurice Béjart, quienes dan espectáculos de «ballet» y de ópera en el Circo Real, que cuenta con 2.500 localidades (la vieja ópera de La Moneda dispone sólo de 1.200). Estos espectáculos de ópera en el Circo se dan con la sala completa, mientras que en La Moneda no siempre se consigue el lleno.

La prueba está hecha ya: hay que democratizar el espectáculo de la ópera y la danza, el más bello, sin duda, pero también el más costoso...

## Otras informaciones

\* Cualquier nueva escenificación de ópera en el Metropolitan, de Nueva York, supone un muy elevado coste. En la temporada pasada *La Gioconda* ha costado 350.000 dólares y *Traviata* 300.000. Muchas óperas europeas no reciben tanto de subvenciones en toda su temporada. El déficit anual del Metropolitan es actualmente de 3.500.000 dólares, a pesar de que el promedio de ocupación de la sala es del 90 por 100. En 1968-69 el presupuesto ascendió a 17,4 millones de dólares. La Opera de Nueva York ocupa a un millar de personas. Una primera estrella cobra 4.000 dólares por representación. Rudolf Bing, el escenificador austríaco bien conocido, dirige el Metropolitan desde hace veinte años.

\* Elisabeth Schwarzkopf, completamente agotada, según su agente, en Londres, ha sido internada en una clínica de Suiza, de-

biendo anular todos sus contratos hasta una fecha indeterminada.

\* La parte lírica del programa de la próxima temporada en Luxemburgo comprende las óperas *Bajazzo*, de Leoncavallo; *Orfeo*, de Gluck (por la Opera Real de Gante, con Rita Gorr y Lia Rot-tier); *El pequeño zorro inteligente*, de Janacek (por la Opera Janacek, de Brno); *El barbero de Sevilla*, de Rossini (por la Opera de Bonn), y *Traviata* (por la Opera Verdi, de Trieste).

Cada ópera será representada dos veces, y las operetas *Noche en Venecia*, de J. Strauss; *Sangre vienesa* y *El Murciélago*, también de J. Strauss; *El violín sobre el tejado*, de Joseph Stein y Jerry Bock, y *Buen viaje*, de Eduard Kunnecke. Estas operetas serán interpretadas tres veces por conjuntos de Maguncia, Kaiserlautern, Oberhausen, París y

Bâle. Habrá también representaciones de «ballets» por el Ballet-Teatro Contemporáneo, de Amiens; el Ballet de la Opera Janacek, de Brno; el Ballet del National Theater, de Munich, y el Ballet ruso Irina Grjebina.

\* La ciudad de Hamburgo concederá veintidós millones de marcos de subvención a su Opera, así como tres millones a la Orquesta Filarmónica y seis millones al teatro dramático.

\* Wilfried Hiller, compositor alemán de veintinueve años, ha escrito una ópera que será estrenada en octubre en el Teatro de Wurzburg; la danza y la pantomima ocuparán en ella un importante papel. El argumento es: el doctor Spaktacolo vende «lentes de la verdad» a los que quieren «ver sin careta» a sus parientes, amigos y amigas. La obra tendrá una duración de una hora.

# noticiario

internacional

\* Otto Klemperer, que ha tomado parte en el Festival Musical de Israel de 1970, ha recibido con este motivo la ciudadanía israelita; el jefe de orquesta, nacido en Breslau, dirige desde hace veinte años en Londres, pero tiene su domicilio en Suiza. En su juventud, Klemperer —hoy tiene ochenta y cinco años— había adoptado la religión católica.

\* El XIV Festival Musical organizado en Lieja por la Sección de Musicología de la Universidad, bajo el título de «Las Noches de Septiembre», se desarrollará del 14 de septiembre al 1.º de octubre. Podrán oírse obras vienesas compuestas desde la Edad Media hasta nuestros días: Froberger, Hofhaimer, Muffat, Pachelbel, Pausmann, Kerli, Krieger, Clementi, Kozeleh, Haydn, Buxtehude, Biber, Barthali, Kuhnel, Schmelzer, De Lassus, Josquin des Prés, P. de la Rue, Brahms, Schubert, Beethoven, Gustav Mahler, Schönberg, Alban Berg y Anton Webern, y las óperas Idomeneo, de Mozart, y Arabella, de R. Strauss.

\* En Karkov, capital de Ucrania, acaba de inaugurarse la primera sala de conciertos para música «en colores». En este concierto se han oído obras conocidas de Wagner, Tchaikovsky, Debussy, Liszt... «interpretadas» por Juri Prawdjuk, a quien en el programa se le da el título de «autor de composiciones en colores». El público aplaudió mucho.

\* El Premio Francia-Alemania acaba de ser entregado por el Ministro de Cultura francés a Herbert von Karajan. La ceremonia se celebró en el curso del Festival de Aix-en-Provence, en el que Karajan dirigió dos conciertos a la Orquesta de París. Con esta

ocasión la prensa francesa ha deplorado unánimemente la ruptura de la prestigiosa Orquesta francesa con el famoso director alemán.

\* Alexander Tcherepnine, prestigioso compositor ruso, ha sido nombrado por el Gobierno francés Caballero de la Orden de las Artes y de las Letras.

\* Valentina Kamenikova se prepara, después de una brillantísima gira por los países escandinavos, para la grabación de un disco con el Concierto en si bemol menor, para piano, de Tchaikovski.

\* La pianista Jindra Kramperová grabó para Supraphon la Sonata en fa mayor, op. 10, la Sonata en fa mayor, op. 54, y tres Rondós de Tchaikovski. Hace poco tiempo regresó de una gira por Suiza y la U. R. S. S., en donde cosechó críticas sobresalientes.

\* Al profesor Frantisek Rauch le fue concedida la condecoración más alta que se otorga a artistas y científicos: el Premio Nacional de Klement Gottwald, por la interpretación magistral de obras de Beethoven y Chopin.

\* El pianista Pavel Stepan ofreció en el Festival de Praga un recital de piano dedicado exclusivamente a la música checa.

\* En Alessandria, Italia, del 8 al 10 de octubre 1970, se celebrará el II Concurso Internacional de Ejecución de Guitarra Clásica, cuyo Jurado estará presidido por Andrés Segovia. Los premios serán de 500.000, 300.000 y 200.000 liras, respectivamente.

## «VIDEODISCO» un tocadiscos con imagen

En junio pasado hablaba la prensa alemana de un nuevo invento alemán que, sin duda, es algo sensacional. Dos grandes Empresas alemanas —la AEG-Telefunken y la TELDEC— presentaron en Berlín su «videodisco», un tocadiscos que produce imágenes. Cuatro ingenieros berlineses son los inventores de este aparato, un logro que duró cinco años. ¿Cómo funciona?

Se coloca simplemente el disco sobre un tocadiscos —más robusto y barato que un aparato estereofónico—, se conecta al aparato receptor de televisión y se obtiene un cine casero.

Para transmitir al televisor un programa de dos horas de duración se necesita una pila de discos de medio centímetro escaso de altura.

Según dice la Empresa AEG-Telefunken, el tocadiscos para los discos de televisión costará —según el modelo— de 500 a 1.000 marcos, e incluso es posible que sea más barato.

Los gastos de grabación por una hora de interpretación serán «inferiores a los diez marcos». Además, el disco puede ser producido fácilmente en grandes tiradas. Por de pronto, sólo se ofrecerán discos para programas en blanco y negro, pero dentro de unos dos años se pasará también al color.

El disco normal gira como máximo 45 veces por minuto, mientras que el de televisión lo hace 1.500 veces. Esto ofrece la ventaja de que a esta velocidad se forma un delgado colchón de aire entre el disco y la placa base, que sirve para estabilizar el disco en su giro, lo que permite prescindir del plato tocadiscos.

Utilizando un nuevo sistema de registro en profundidad se graban de 130 y 150 surcos por milímetro de radio, mientras que la densidad de grabación hasta ahora habitual no pasa de 10 y 13 surcos por milímetro.

Mediante un mecanismo resulta posible repetir, las veces que se desee, determinada escena grabada en el disco o «ver» una imagen como una fotografía corriente. La calidad del disco se resentirá después de «varios miles de estas repeticiones».

Richard KLATOVSKY  
(Bonn)

LINDNER

SCHIMMEL

GAVEAU

J. PENADES

DISTRIBUIDOR PARA VALENCIA: SANZ, 9 - VALENCIA-1

una sección a cargo de  
ANTONIO ESCUDERO MUSOLAS

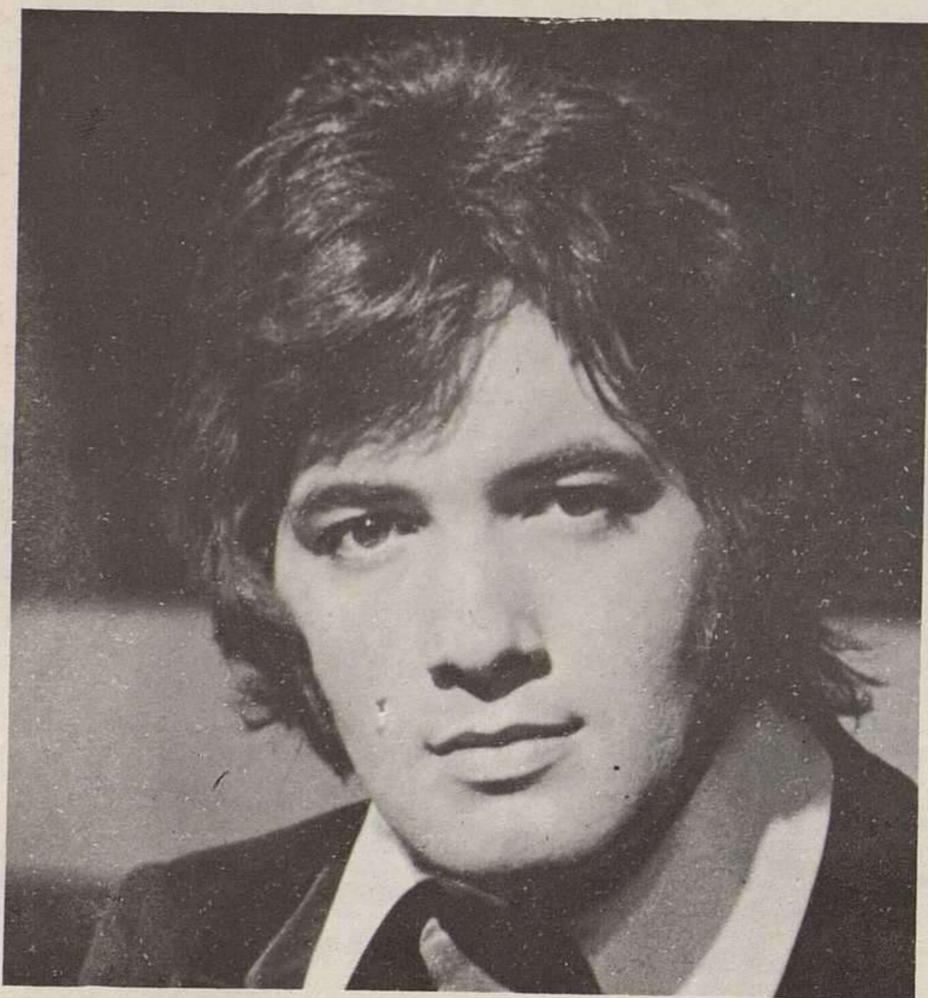
# LA MUSICA LIGERA



## La música «pop» en Festivales de España



La música «pop» sigue ganando adeptos en España y paralelamente penetrando en nuevos sectores del mundo del espectáculo. Dentro del marco nacional de los Festivales de España tuvimos a la prestigiosa agrupación vocal instrumental «Viva la Gente», que en Madrid, en su Palacio de los Deportes, volvió a convocar a miles de jóvenes y menos jóvenes para ofrecerles un repertorio internacional, cual sus propios intérpretes.



Barry Ryan ha vuelto a grabar un disco en su tradicional estilo.

Pocos discos han llegado a nuestra Redacción, pues, como ya es sabido, en estas fechas todos los cantantes y grupos se encuentran haciendo su agosto en giras turísticas por la costa, que habrán de producirles interesantes beneficios, y, por tanto, ello repercute en la discografía, que se ve aquejada del mal general de las vacaciones.

De todas maneras, vamos a examinar con atención las grabaciones que han salido al mercado en estos últimos días.

**LOS BRINCOS:** *Esa mujer* y *Hermano Ismael*. NOVOLA. Nada hay de nuevo. Se trata de un «single» conteniendo dos canciones extraídas del último grande de los Brincos, *Mundo, demonio y carne*. Probablemente, los dos temas que han logrado más popularidad entre el público. Aplíquese a este sencillo la crítica que en su día hicimos del «long-play».

**LA TRINCA:** *A collir pebrots* y *Moros a la costa*. EDIGSA.—No es casual el éxito de La Trinca en Cataluña, pues a su buena música han unido unas letras picarescas e intencionadas, basadas siempre en el folklore popular, que han hecho las delicias de grandes y pequeños dentro del ámbito regional catalán. En esta ocasión nos deleitan con una nueva muestra de su fino humor, mientras en la cara B figura una acertada réplica al tema *Costa Brava*, de Digno García, debida al ingenio de Jaime Picas.

**BIG SLEEP:** *Largo y Cuando se puso el sol*. PHILIPS. Se trata de uno de esos múltiples conjuntos incógnitas, que nadie conoce, que aparecen un día, para desaparecer al siguiente sin dejar rastro. Creemos, pesarosos, que habrá de ser también este el final de los Big Sleep, con una música que a nosotros no nos ha dicho absolutamente nada.

**THE HARDYS BOYS:** *Sink or swim* y *Love and let love*. RCA.—Superior el segundo al primero, en un microsuro con ideas y música esencialmente joven. Sin estridencias, pero un buen disco.

# DISCOTECA RITMO

**LITTLE RICHARD: Blues de la libertad y La posada del rocío.** REPRISE.—El vozarrón inmenso de este gigante negro revaloriza siempre los temas de sus compositores habituales, Penniman y Esqritz. Un canto a la libertad en puro «blues», que a veces roza el «soul».

**BARRY RYAN: Kitsch y Dame una señal.** POLYDOR.—Apurando siempre las notas agudas, pretenden los hermanos Ryan llegar a profundizar en nuestros sentidos; en esta ocasión, lo que sí han conseguido es profundizar en nuestros oídos, y puedo asegurarles que a ellos no les ha hecho ninguna gracia (a los oídos, claro).

**CARPENTERS: Cerca de ti y Un billete compró.** AM.—Se trata de un nuevo descubrimiento de la casa de Herb Alpert. Un grupo jovencísimo, dirigido por dos hermanos y que ha logrado nada menos que el primer sitio de la clasificación USA. La cara B contiene una versión muy honrada del célebre **Ticket to ride** de Los Beatles.

**BARRY GIBB: This Time y I'll kiss your memory.** POLYDOR.—Otra gran creación de Barry Gibb, muestra innegable de la línea mantenida en la más pura calidad por este ex Bee-Gee. Un disco importante.

**POLOS OPUESTOS: En el verano y Smartypants.** HISPAVOX.—Se trata de la primera versión al castellano de una obra que ha dado mucha guerra en el extranjero y sigue en los primeros lugares por ahí fuera, **En el verano**, simpática, alegre y musical.

**MOTHERLODE: Recuerdos de una promesa rota y ¿Qué se tarda en ganar tu amor?** BUDDAH.—Temas melódicos airoso y lánguidos son siempre la etiqueta de presentación de este grupo, típicamente americano.

**DORYS Y ROSSIE: Casa fuerte y Juliana.** PHILIPS.—Se han empleado toda clase de recursos fonográficos y técnicos para dar realce a unas voces y unos temas que no merecían tantas molestias.

Empero, este nuevo dúo femenino puede encontrar su puesto, si lo sabe buscar.

**LOS INCAS: El cóndor pasa y Risas de Bolivia.** PHILIPS.—Dos deliciosas y magistrales muestras instrumentales del querido folklore sudamericano, que encuentran en este grupo unas extraordinarias versiones.

**MARY HOPKIN: Qué será, será y Las campiñas de San Etienne.** APPLE.—Creemos que la Hopkin puede hacer otras cosas mejores que grabar viejos éxitos internacionales, que muy poco van con el idioma anglosajón.

**PEDRO RUY-BLAS: A los que hirió el amor y Déjame.** POPLANDIA.—Es un ex Canario, entre los que estuvo doce meses como cantante, que se separa ahora del grupo para ganarse sitio como solista. Con su buena voz y peculiar estilo creemos que encontrará este puesto, que por lo demostrado en su primer «single» parece merecer.

**JOHNNY RIVERS: El séptimo hijo y Susie Q.** LIBERTY.—En esta ocasión la música del celebrado Johnny se nos antoja monótona y empalagosa, abusando demasiado de los armónicos y amparándose en

una letra totalmente diccional, con poco melodismo.

**MARIA OSTIZ: N'a veiriña do mar y Mil rosas.** HISPAVOX.—Vuelve la añorada Ostiz con dos creaciones propias que, como siempre, harán las delicias de los buenos entendidos y aficionados.

**GINETTE RENO: L. L. Everything that I am.** DECCA.—Se trata de un descubrimiento de Engelbert Humperdinck allá por Montreal. Una dulce y estudiada voz, que interpreta canciones populares tales como **En el año 2525**, etc., pero que, sin embargo, adolece de falta de experiencia y fuerza. Totalmente impersonal.

Estos son los FREE, un nuevo conjunto del que muy pronto se hablará en España.



Estos son los hermanos Carpenters, creadores del grupo que actualmente ostenta el número 1 en USA.



También ha vuelto al mercado del disco el negrito Little Richard, uno de los reyes del «rock».

fotonoticias



# El disco clásico

(Viene de la pág. 15)

ciéramos las interpretaciones de Backhaus como las mejores, claro está, sin olvidar las de Schnabel. Aunque grabadas en fechas algo distantes entre sí, en su totalidad, las **Sonatas**, en la versión de Backhaus, merecen nuestra atención. El disco que acaba de aparecer, y que contiene las que llevan los Números 2, 10 y 19, son pruebas sonoras muy elocuentes de lo que acabamos de afirmar.

**SERRANO-F. SHAW:** *La canción del olvido*. Zarzuela en un acto. Pura M. Martínez, Antonio Blancas, Julián Molina, Cantores de Madrid y Filarmonía de España. Director, Frühbeck de Burgos. Columbia, "Stereo", SCE-953.

Una de las zarzuelas más populares, *La canción del olvido*, llevada al cine recientemente, acaba de aparecer bajo el sello Columbia. Sus intérpretes, todos jóvenes valores, han logrado en conjunto una buena versión. Pura María Martínez lo demuestra desde su romanza "Marinela, Marinela". El barítono Antonio Blancas, de voz baritonal muy viril, segura y poderosa, así como el tenor Julián Molina, al que auguramos triunfos en el campo lírico, pues su metal de voz, además de ser muy bello, lo maneja con inteligencia y soltura. Sus agudos son claros, vibrantes y llenos de calor. Con este trío, Frühbeck, director escrupuloso y ya veterano en estas faenas, conduce a la Orquesta Filarmonía de España—integrada por músicos de la Orquesta Nacional—con gran seguridad, aunque poco flexible. La nueva edición del sello Columbia nos presenta la totalidad del texto, no sólo el cantado, sino también el hablado, lo que hay que agradecer.

**SOUTULLO y VERT:** *La del Soto del Parral*. Zarzuela en dos actos. T. Rosado, T. Ber-

ganza, M. Ausensi, C. Munguía, etc. Coros, José Perera. Orquesta bajo la dirección de Ataúlfo Argenta. Columbia, "Mono", C-30025.

Ha sido un verdadero acierto reeditar la inolvidable versión de *La del Soto del Parral*, dirigida por Argenta, con el envidiable reparto que encabezan Toñy Rosado, Teresa Berganza, Manuel Ausensi y Carlos Munguía. A fines de los años 50, la invasión de Zarzuelas Columbia llegó hasta los más remotos confines del continente americano. Voces que hoy se cotizan en los grandes teatros de ópera, y la excelente dirección del nunca bien llorado Ataúlfo Argenta, imprimieron a esta serie un sello particular, que aún está presente en esta grabación. Esta flexibilidad en el manejo de la orquesta, una gran orquesta, habilidad en la dirección vocal y algo muy raro, que los coros no griten. Lograr esto hoy en día es difícil; sin embargo, Argenta lo logró. Herencia magnífica, buenos cantantes, entrega total en la dirección, ¿qué más necesitamos?

Ojalá toda la obra vocal dirigida por Argenta aparezca de nuevo, para que sirva de ejemplo a las nuevas generaciones.

**BEETHOVEN:** *Triple Concierto en do mayor, para violín, violonchelo y piano*, op. 56. Geza Anda, piano; W. Schneiderhan, violín; Pierre Fournier, "chelo". Radiosinfónica de Berlín, dirigida por F. Fricsay. DGG, "Stereo", 136 236 SLPM.

El director húngaro Ferenc Fricsay murió el 20 de febrero de 1963, en Basilea. Desde 1952 había sido director musical de la Opera de Berlín, y a partir de 1959 se había hecho cargo de la Radiosinfónica de Berlín, que hoy dirige Lorin Maazel. Para el sello DGG (Deutsche Grammo-

phon) dejó una herencia musical, entre la que sobresalen su versión de la *Novena sinfonía* de Beethoven (para este comentarista la mejor versión actual, desconocida en España) y el *Triple Concierto*, op. 56, que ahora publica Fonogram. Aunque esta obra no es la más popular de su autor, no deja de tener méritos sobresalientes. Su tercer movimiento, un "Rondó a la polaca", especie de polonesa chopiniana, es verdaderamente encantador. Los solistas, ampliamente conocidos de nuestro público, son de gran categoría, aunque Geza Anda y Fournier sobresalen con mucho sobre una cierta frialdad interpretativa que advertimos en el violinista Schneiderhan. El acompañamiento orquestal es espléndido y demostrativo de la calidad suprema de Fricsay. Aunque con algún retraso, saludamos la aparición de esta buena grabación del *Triple Concierto* beethoveniano. Buen aporte a su bicentenario.

(Viene de la pág. 9)

El director ha sido el jovencísimo Michel Tilson Thomas, de quien ya me ocupé hace meses. Entonces expliqué cómo en el concierto de presentación de William Steinberg como nuevo director de la orquesta una repentina enfermedad, que aún le mantiene en cama, obligó a su ayudante, el joven Thomas, a salir a escena y terminar la sesión con éxito imprevisible. Desde entonces toda la responsabilidad de la Orquesta ha caído sobre los hombros de Michael, que se ha visto súbitamente encumbrado al «podium» de Koussevitzky, Munch y Leinsdorf. La Deutsche, admirada de las formidables cualidades que concurren en el brillante director, le ha confiado el primer disco de la Orquesta para su nuevo sello discográfico. La carrera de Michel Tilson Thomas puede ser paralela a la de Leonard Bernstein, que inició su fama al sustituir a Bruno Walter en el año 1943. Otro joven director, Claude Abbado, dirigirá a continuación a la Boston Symphony en los *Nocturnos de Debussy*. Esperemos los resultados.

## Libros y ediciones

### «CANCIONERO DE CACERES»

Cada *Cancionero* que aparece en España nos recuerda el heroico esfuerzo, la tenaz y paciente búsqueda y recogida de las canciones folklóricas entrañablemente conservadas y cuidadas por generaciones que se suceden con la noble misión hereditaria de traspasarse unas a otras el tesoro folklórico de nuestra patria.

Esa tenaz y paciente búsqueda y recogida de las canciones que embellecen los pueblos cacereños ha correspondido esta vez a Angela Capdevielle, que ha realizado un trabajo musicológico pleno de extensión cacereña y perfecto en su técnica musical. Angela Capdevielle, con sus cuartillas pentagramadas, con su gran preparación profesional, recorriendo pueblos y seleccionando los más idóneos cultivadores de la canción popular cacereña, ha logrado el enorme empeño, la generosa ambición de dotar a Cáceres del *Cancionero* que venía exigiendo su rico folklore, que se hubiera perdido al correr de los años de no haber realizado su meritisima recogida esta ilustre profesora, a la que felicitamos reiteradamente, haciendo también presente nuestra gratitud a la Diputación de Cáceres, que ha patrocinado la edición, y a quien sugerimos la idea de que establezca el Día Anual del Cancionero Cacereño, que pueda consagrarse como el Festival anual del folklore provincial.—R. del R.



Guitarras - Música - Pianos - Instrumentos  
Armoniums - Transistores - Radio - Castañuelas

*La casa más surtida en discos  
microsurco de toda Andalucía*

## Casa Damas

SIERPES, 65 - SEVILLA



MOD.-5/49



MOD.-BALLATA



MOD.-FAST 2



MOD.-6050



MOD.-5020



MOD.-COMPACT



MOD.  
PROFESIONAL

**SIEMPRE BUENA  
MUSICA  
CON...**

**FARFISA**



Eléctricos a lengüetas y electrónicos transistorizados. Así son los órganos FARFISA. Modernos, vistosos, de depurada técnica... Toda clase de música se puede tocar con FARFISA. ...y siempre suena bien.

FARFISA: La mayor fábrica europea de instrumentos musicales.

Solicite información en los comercios de música  
**representantes:**

**ENRIQUE KELLER, S.A.**

Fábrica de instrumentos musicales  
Apartado 15 ZARAUZ (Guipúzcoa)

**distribuidores:**

**COMERCIAL BAYONA, S.A.** AVENIDA BAYONA, 46  
PAMPLONA

Venta en Islas Canarias: **D. Santiago Reig Pascual**  
Rambla G. Franco. 153 SANTA CRUZ DE TENERIFE

# SCHIMMEL



AMPLIA GAMA DE  
MODELOS Y MEDIDAS

ADAPTABLES  
A CUALQUIER  
DECORACION  
Y ESPACIO



EL PIANO ALEMAN DE MAS VENTA  
EN EL MUNDO

CONSULTE A SUS DISTRIBUIDORES:

## VELLIDO

PLAZA F. MOYUA, 4  
TELEFONO 21 42 49  
BILBAO-9

## GARRIDO

DESENGAÑO, 2  
VALVERDE, 3  
TELEFONO 222 72 02  
MADRID-13